

— A Q I D A —

العقيدة الواسطية

Al-Aqida al-Wasitiyya – das
Glaubensbekenntnis der Ahl
as-Sunna wal-Dschama‘a

Ibn Taymiyya

(gest. 728 n.H. / 1328)

Arabisch – Deutsch · aus dem Arabischen übersetzt


BERLINER
MUSLIME

العقيدة الواسطية



Al-Aqida al-Wasitiyya – das Glaubensbekenntnis der Ahl as-Sunna wal-Dschama‘a

Ibn Taymiyya (gest. 728 n.H. / 1328)

Dies ist eine KI-Agent-Übersetzung.

Die Übertragung ins Deutsche wurde von einem KI-Agenten angefertigt. Berliner Muslime übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit dieser Übersetzung. Wer auf den Wortlaut angewiesen ist, prüfe ihn am arabischen Original – es steht in diesem PDF bei jedem Absatz daneben.

◇ Dieses Buch ist noch nicht von einem Menschen mit Wissen durchgesehen.

◇ **Zum religiösen Inhalt:** Dieses Werk wurde übernommen, weil seine urheberrechtliche Schutzfrist abgelaufen ist. Übertragen wurde allein der Grundtext, nicht die Anmerkungen eines heutigen Herausgebers. Wer einen Fehler findet, möge ihn melden – jede Meldung führt zu einer neuen Fassung.

■ QURAN

■ HADITH

■ GELEHRTENAUSSAGE



Das Buch im Überblick



العَقِيدَةُ الْوَاسِطِيَّةُ

Al-Aqida al-Wasitiyya

die Überzeugung der geretteten Gruppe, der Ahl as-Sunna wal-Dschama'a

اعْتِقَادُ الْفِرْقَةِ النَّاجِيَةِ الْمَنْصُورَةِ

Eröffnung: die Grundlagen des Iman

Iman an Allah, Seine Engel, Seine Bücher,
Seine Gesandten, die Auferweckung nach
dem Tod und den Qadar

وَمِنَ الْإِيمَانِ بِاللَّهِ

Der Iman an Allah: Seine Namen
und Eigenschaften

مِنْ غَيْرِ تَحْرِيفٍ وَلَا تَعْطِيلٍ، وَمِنْ
غَيْرِ تَكْيِيفٍ وَلَا تَمْثِيلٍ

Ohne Verdrehung, Leugnung, Wie-
Frage und Gleichsetzung

مَا وَصَفَ بِهِ نَفْسَهُ

Allahs Eigenschaften im Quran

وَمَا وَصَفَ الرَّسُولُ بِهِ رَبَّهُ

Allahs Eigenschaften in der Sunna

هُمْ الْوَسْطُ فِي فِرْقِ الْأُمَّةِ

Ahl as-Sunna: die Mitte unter den
Gruppen der Umma

فَوْقَ سَمَاوَاتِهِ عَلَى عَرْشِهِ

Über Seinen Himmeln, über Seinem
Thron – und mit ihnen

قَرِيبٌ مِّنْ خَلْقِهِ

Seiner Schöpfung nahe

الْقُرْآنُ كَلَامُ اللَّهِ

Der Quran ist Allahs Rede

الْمُؤْمِنِينَ يَرُونَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

Die Gläubigen sehen Ihn am Tag der
Auferstehung

وَمِنَ الْإِيمَانِ بِالْيَوْمِ الْآخِرِ

Der Iman an den Jüngsten Tag

بِفِتْنَةِ الْقَبْرِ، وَبِعَذَابِ الْقَبْرِ وَبِنَعِيمِهِ
Die Prüfung im Grab, seine Strafe und
seine Wonne

يَوْمَ الْقِيَامَةِ الْكُبْرَى

Der Tag der großen Auferstehung

وَيُحَاسَبُ اللَّهُ الْخَلْقَ

Waagen, Verzeichnisse und
Abrechnung

الْحَوْضُ الْمُرُودُ

Das Becken Muhammads ﷺ

وَالصِّرَاطُ

Der Sirat

ثَلَاثُ شَفَاعَاتٍ

Die drei Fürsprachen des Propheten ﷺ

بِالْقَدَرِ خَيْرِهِ وَشَرِّهِ Der Iman an den Qadar, sein Gutes und sein Schlechtes zwei Stufen, und jede Stufe umfasst zwei Dinge	وَمِنْ أَصُولِ أَهْلِ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ Weitere Grundsätze der Ahl as-Sunna wal-Dschama'a	مِنْ طَرِيقَةِ أَهْلِ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ Der Weg der Ahl as-Sunna wal-Dschama'a
فَالدَّرَجَةُ الْأُولَى Erste Stufe: Allahs Wissen und Sein Schreiben	أَنَّ الدِّينَ وَالْإِيمَانَ قَوْلٌ وَعَمَلٌ Religion und Iman sind Wort und Tat	اتِّبَاعُ آثَارِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ Den Spuren des Gesandten Allahs ﷺ folgen
وَأَمَّا الدَّرَجَةُ الثَّانِيَةُ Zweite Stufe: Allahs Wille und Seine allumfassende Macht	سَلَامَةُ قُلُوبِهِمْ وَاللِّسَنَتِمْ لِأَصْحَابِ رَسُولِ اللَّهِ Reine Herzen und Zungen gegenüber den Gefährten	بِهَذِهِ الْأُصُولِ الثَّلَاثَةِ Drei Grundlagen: das Buch, die Sunna, der Konsens
	وَيُحِبُّونَ أَهْلَ بَيْتِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ Liebe zur Familie des Gesandten Allahs ﷺ	يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ، وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ Das Gute gebieten und das Schlechte verbieten
	التَّصَدِيقُ بِكَرَامَاتِ الْأَوْلِيَاءِ Die Karamat der Auliya für wahr halten	مَكَارِمِ الْأَخْلَاقِ، وَمَحَاسِنِ الْأَعْمَالِ Edle Charakterzüge und gute Taten
		وَهُمُ الطَّائِفَةُ الْمَنْصُورَةُ Sie sind die Gruppe, der der Sieg verliehen wird

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.



Eröffnung und die sechs Grundlagen des Iman



هَذَا اعْتِقَادُ الْفِرْقَةِ النَّاجِيَةِ الْمَنْصُورَةِ

Eröffnung und die Grundlagen des Iman

المقدمة Die Eröffnung الحمد لله الذي أرسل رسوله بالهدى ودين الحق Lob Allahs, der Seinen Gesandten gesandt hat mit der Rechtleitung und der Religion der Wahrheit أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له Bezeugung: kein Gott außer Allah allein im Bekenntnis zu Ihm und im Tauhid أشهد أن محمدا عبده ورسوله Bezeugung: Muhammad ist Sein Diener und Gesandter	أهل السنة والجماعة Wessen Überzeugung: die Ahl as-Sunna wal-Dschama'a الفرقة الناجية Die gerettete Gruppe المنصورة إلى قيام الساعة Allahs Beistand ist ihr gewiss bis zur Stunde	وهو الإيمان Diese Überzeugung ist der Iman an ... بالله Allah وملائكته Seine Engel وكتبه Seine Bücher ورسله Seine Gesandten والبعث بعد الموت Die Auferweckung nach dem Tod بالقدر خيره وشره Den Qadar, sein Gutes und sein Schlechtes
---	--	---

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ، وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا.

Alles Lob gebührt Allah, der Seinen Gesandten mit der Rechtleitung und der Religion der Wahrheit gesandt hat, um ihr die Oberhand über alle Religion zu geben. Und Allah genügt als Zeuge.

وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، إِقْرَارًا بِهِ وَتَوْحِيدًا.

Und ich bezeuge, dass es keinen Gott gibt außer Allah allein, der keinen Teilhaber hat – im Bekenntnis zu Ihm und im Tauhid.

وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ.

Und ich bezeuge, dass Muhammad Sein Diener und Sein Gesandter ist.

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آلِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا مَزِيدًا.

Allah segne ihn und seine Familie und schenke ihnen Frieden in reicher Fülle.

أَمَّا بَعْدُ، فَهَذَا اعْتِقَادُ الْفِرْقَةِ النَّاجِيَةِ الْمَنْصُورَةِ إِلَى قِيَامِ السَّاعَةِ، أَهْلِ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ.

Sodann: Dies ist die Überzeugung der geretteten Gruppe, der bis zum Anbruch der Stunde Allahs Beistand gewiss ist – der Ahl as-Sunna wal-Dschama‘a.

وَهُوَ الْإِيمَانُ بِاللَّهِ، وَمَلَائِكَتِهِ، وَكُتُبِهِ، وَرُسُلِهِ، وَالْبَعْثُ بَعْدَ الْمَوْتِ، وَالْإِيمَانُ بِالْقَدَرِ خَيْرِهِ وَشَرِّهِ.

Sie ist der Iman an Allah, an Seine Engel, an Seine Bücher, an Seine Gesandten, an die Auferweckung nach dem Tod und der Iman an den Qadar, sein Gutes und sein Schlechtes.



Der Iman an Allahs Namen und Eigenschaften



الْإِيمَانُ بِمَا وَصَفَ بِهِ نَفْسَهُ فِي كِتَابِهِ، وَبِمَا وَصَفَهُ بِهِ رَسُولُهُ

Der Iman an Allahs Namen und Eigenschaften

womit Er Sich Selbst in Seinem Buch beschrieben hat und womit Sein Gesandter Ihn beschrieben hat

مِنْ غَيْرِ تَحْرِيفٍ وَلَا تَعْطِيلٍ، وَمِنْ غَيْرِ تَكْيِيفٍ
وَلَا تَمْثِيلٍ

Ohne Verdrehung, Leugnung, Wie-Frage und
Gleichsetzung

Beleg: Sure asch-Schura 42:11 – nichts ist Ihm gleich, und Er ist der
Allhörende, der Allsehende

فَلَا يَنْفُونَ عَنْهُ مَا وَصَفَ بِهِ نَفْسَهُ

Sie verneinen nichts, womit Er Sich beschrieben hat

وَلَا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ

Sie verdrehen die Worte nicht von ihren Stellen weg

وَلَا يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَاءِ اللَّهِ وَآيَاتِهِ

Kein Abweichen bei Allahs Namen und Zeichen

وَلَا يَكْفُونَ

Sie fragen nicht nach dem Wie

وَلَا يَمْتَلُونَ صِفَاتِهِ بِصِفَاتِ خَلْقِهِ

Keine Gleichsetzung mit den Eigenschaften der Geschöpfe

لَا إِلَهَ سُبْحَانَهُ لَا سَمِيَّ لَهُ

Die Begründung

وَلَا كُفْوَلُهُ، وَلَا نَدَّ لَهُ

Kein Ebenbürtiger, keiner, der Ihm gleichgestellt wäre

وَلَا يَقَاسُ بِخَلْقِهِ

Er wird nicht an Seinen Geschöpfen gemessen

أَعْلَمُ بِنَفْسِهِ وَبِغَيْرِهِ

Er kennt Sich Selbst und alles andere am besten

وَأَصْدَقُ قِيلًا، وَأَحْسَنُ حَدِيثًا مِنْ خَلْقِهِ

Wahrhaftiger im Wort, schöner in der Rede

رُسُلُهُ صَادِقُونَ مُصَدِّقُونَ

Seine Gesandten sind wahrhaftig und bestätigt

anders als jene, die über Ihn sagen, was sie nicht wissen; Beleg: Sure
as-Saffat 37:180–182

جَمَعَ فِيمَا وَصَفَ وَسَمَّى بِهِ نَفْسَهُ بَيْنَ النَّفْيِ
وَالْإِثْبَاتِ

Verneinung und Bejahung sind miteinander verbunden
in dem, womit Er Sich Selbst beschrieben und benannt hat

فَلَا عُدُولَ لِأَهْلِ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ عَمَّا جَاءَتْ بِهِ
الْمُرْسَلُونَ

Kein Abweichen von dem, was die Gesandten brachten

الصِّرَاطُ الْمُسْتَقِيمُ

Das ist der gerade Weg

der Weg der Propheten, der Wahrhaftigen, der Märtyrer und der
Rechtschaffenen

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

وَمِنَ الْإِيمَانِ بِاللَّهِ الْإِيمَانُ بِمَا وَصَفَ بِهِ نَفْسَهُ فِي كِتَابِهِ، وَبِمَا وَصَفَهُ بِهِ رَسُولُهُ مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَسَلَّمَ،

Zum Iman an Allah gehört der Iman an das, womit Er Sich Selbst in Seinem Buch
beschrieben hat, und an das, womit Ihn Sein Gesandter Muhammad, sallallahu alaihi wa
sallam, beschrieben hat –

مِنْ غَيْرِ تَحْرِيفٍ وَلَا تَعْطِيلٍ، وَمِنْ غَيْرِ تَكْيِيفٍ وَلَا تَمْثِيلٍ.

ohne Verdrehung und ohne Leugnung, ohne Frage nach dem Wie und
ohne Gleichsetzung.

بَلْ يُؤْمِنُونَ بِأَنَّ اللَّهَ تَعَالَى:

Vielmehr glauben sie, dass für Allah, den Erhabenen, gilt:

◆ QURAN

لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

Nichts ist Ihm gleich, und Er ist der Allhörende, der Allsehende.

Sure asch-Schura 42:11

فَلَا يَنْفُونَ عَنْهُ مَا وَصَفَ بِهِ نَفْسَهُ، وَلَا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ،

Sie verneinen also nichts von dem, womit Er Sich Selbst beschrieben hat, und sie
verdrehen die Worte nicht von ihren Stellen weg.

وَلَا يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَاءِ اللَّهِ وَآيَاتِهِ، وَلَا يَكْفُونَ وَلَا يُمِثِّلُونَ صِفَاتِهِ بِصِفَاتِ خَلْقِهِ.

Sie weichen bei den Namen Allahs und bei Seinen Zeichen nicht vom rechten Weg ab. Sie fragen nicht nach dem Wie Seiner Eigenschaften, und sie setzen sie nicht den Eigenschaften Seiner Geschöpfe gleich.

لَآ أَنَّهُ سُبْحَانَهُ لَا سَمِيَّ لَهُ، وَلَا كُفْوَلَهُ، وَلَا نَدَّ لَهُ، وَلَا يُقَاسُ بِخَلْقِهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى.

Denn Er, gepriesen sei Er, hat keinen, der Seinen Namen verdient, keinen Ebenbürtigen und keinen, der Ihm gleichgestellt wäre, und Er wird nicht an Seinen Geschöpfen gemessen, subhanahu wa taala.

فَإِنَّهُ سُبْحَانَهُ أَعْلَمُ بِنَفْسِهِ وَبِغَيْرِهِ، وَأَصْدَقُ قِيلًا، وَأَحْسَنُ حَدِيثًا مِنْ خَلْقِهِ.

Denn Er, gepriesen sei Er, kennt Sich Selbst und alles andere am besten. Er ist wahrhaftiger im Wort und schöner in der Rede als Seine Geschöpfe.

ثُمَّ رُسُلُهُ صَادِقُونَ مُصَدَّقُونَ، بِخِلَافِ الَّذِينَ يَقُولُونَ عَلَيْهِ مَا لَا يَعْلَمُونَ.

Und Seine Gesandten sind wahrhaftig, und ihre Wahrhaftigkeit ist bestätigt – anders als jene, die über Ihn sagen, was sie nicht wissen.

وَلِهَذَا قَالَ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى:

Deshalb sagt Er, subhanahu wa taala:

◆ QURAN

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Gepriesen sei dein Herr, der Herr der Macht, erhaben über das, was sie Ihm zuschreiben. Und Friede sei auf den Gesandten. Und alles Lob gebührt Allah, dem Herrn der Welten.

Sure as-Saffat 37:180–182

فَسَبِّحْ نَفْسَهُ عَمَّا وَصَفَهُ بِهِ الْمُخَالِفُونَ لِلرُّسُلِ، وَسَلِّمْ عَلَى الْمُرْسَلِينَ لِسَلَامَةِ مَا قَالُوهُ مِنَ النِّقْصِ وَالْعَيْبِ.

So hat Er Sich Selbst für erhaben erklärt über das, womit Ihn die Gegner der Gesandten beschrieben haben, und Er hat den Gesandten den Friedensgruß entboten, weil das, was sie gesagt haben, frei von Mangel und Makel ist.

وَهُوَ سُبْحَانَهُ قَدْ جَمَعَ فِيْمَا وَصَفَ وَ سَمَّى بِهِ نَفْسَهُ بَيْنَ النَّفْيِ وَالْإِثْبَاتِ.

Und Er, gepriesen sei Er, hat in dem, womit Er Sich Selbst beschrieben und benannt hat, Verneinung und Bejahung miteinander verbunden.

فَلَا عُدُولَ لِأَهْلِ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ عَمَّا جَاءَتْ بِهِ الْمُرْسَلُونَ.

Darum weichen die Ahl as-Sunna wal-Dschama‘a nicht von dem ab, was die Gesandten gebracht haben.

فَإِنَّهُ الصِّرَاطُ الْمُسْتَقِيمُ، صِرَاطُ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ.

Denn das ist der gerade Weg, der Weg derer, denen Allah Gnade erwiesen hat: der Propheten, der Wahrhaftigen, der Märtyrer und der Rechtschaffenen.



Allahs Eigenschaften im Quran



وَهَذَا الْبَابُ فِي كِتَابِ اللَّهِ تَعَالَى كَثِيرٌ

Allahs Eigenschaften im Quran

Verse dieser Art gibt es viele; wer über den Quran nachsinnt und Rechtleitung sucht, dem wird der Weg der Wahrheit klar

مَا وَصَفَ بِهِ نَفْسَهُ

Womit Er Sich Selbst beschrieben hat: zwei große Stellen

فِي سُورَةِ الْإِخْلَاصِ الَّتِي تَعْدِلُ ثُلُثَ الْقُرْآنِ

Die Sure al-Ichlas – einem Drittel des Quran gleich

der Eine, der Unabhängige; Er hat nicht gezeugt und ist nicht gezeugt worden, niemand ist Ihm ebenbürtig

فِي أَعْظَمِ آيَةٍ فِي كِتَابِهِ

Der gewaltigste Vers Seines Buches
Sure al-Baqara 2:255: der Lebendige, der Beständige; Sein Wissen, Sein Kursi; der Erhabene, der Gewaltige

أَيُّ لَا يُكْرِثُهُ وَلَا يَثْقُلُهُ

Erklärt: es bedrückt Ihn nicht und lastet nicht auf Ihm

لَمْ يَزَلْ عَلَيْهِ مِنَ اللَّهِ حَافِظٌ

Wer den Vers nachts liest, über den wacht ein Hüter
und kein Satan naht sich ihm, bis der Morgen anbricht

الْحَيَاةُ وَالْعِلْمُ وَالْقُدْرَةُ
وَالْمَشِئَةُ

Leben, Wissen, Macht und Wille

الْحَيُّ الَّذِي لَا يَمُوتُ

Der Lebendige, der nicht stirbt

Sure al-Furqan 25:58

الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ

Der Erste und der Letzte, der Offenbare und der Verborgene

Sure al-Hadid 57:3

الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

Der Allwissende, der Allweise: Sein Wissen

Sure at-Tahrim 66:2, Sure Saba 34:2, Sure al-An'am 6:59, Sure Fatir 35:11

عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Er hat zu allem die Macht

Sure at-Talaq 65:12

الرَّزَاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ

Der Versorger, der Besitzer der Kraft, der Feste

Sure adh-Dhariyat 51:58

السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

Der Allhörende, der Allsehende

Sure asch-Schura 42:11, Sure an-Nisa 4:58

الْمَحَبَّةُ وَالرِّضَا وَالرَّحْمَةُ
وَالْغَضَبُ

Liebe, Wohlgefallen, Barmherzigkeit und Zorn

يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

Allah liebt die, die Gutes tun – sieben Verse

Sure al-Baqara 2:195 und 2:222, al-Hudschurat 49:9, at-Tauba 9:7, al-Maida 5:54, as-Saff 61:4, Al Imran 3:31

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ

Allah hat Wohlgefallen an ihnen

Sure al-Maida 5:119

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

Der Allerbarmer, der Barmherzige – sechs Verse

Sure al-Fatiha 1:1, Ghafir 40:7, al-Ahzab 33:43, al-An'am 6:54, Yunus 10:107, Yusuf 12:64

وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ

Allah zürnt und verflucht

Sure an-Nisa 4:93

مَا أَشْخَطَ اللَّهَ

Was Allah erzürnt

Sure Muhammad 47:28

	مَا شَاءَ اللَّهُ Was Allah will, geschieht Sure al-Kahf 18:39	فَلَبَّا أَسْفُونَا اِنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ Sie erzürnten Ihn – Er übte Vergeltung Sure az-Zuchruf 43:55
	يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ Allah tut und bestimmt, was Er will Sure al-Baqara 2:253, Sure al-Maida 5:1, Sure al-An’am 6:125	كَرِهَ اللَّهُ اِنْبِعَاثَهُمْ Allah war ihr Ausrücken zuwider Sure at-Tauba 9:46
		كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ Schwer verhasst bei Allah Sure as-Saff 61:3: zu sagen, was man nicht tut
الْمَجِيءُ وَالْوَجْهُ وَالْيَدَانِ Kommen, Angesicht, Hände – und weitere Eigenschaften	النَّفْيُ Verneinung: nichts und niemand ist Ihm gleich	هُدًى وَالْمَعِيَّةُ وَالْكَلَامُ وَالرُّؤْيَا Über dem Thron, mit der Schöpfung; Seine Rede, Ihn sehen
وَجَاءَ رَبُّكَ Dein Herr kommt – vier Verse Sure al-Baqara 2:210, al-An’am 6:158, al-Fadschr 89:21–22, al-Furqan 25:25	هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا Keiner, der Seinen Namen verdient Sure Maryam 19:65	اَسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ Er erhob Sich über den Thron – an sieben Stellen in den Suren al-A’raf, Yunus, ar-Ra’d, Ta-Ha, al-Furqan, as-Sadschda und al-Hadid
وَجْهَ رَبِّكَ Das Angesicht deines Herrn Sure ar-Rahman 55:27, Sure al-Qasas 28:88	وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ Niemand ist Ihm ebenbürtig Sure al-Ichlas 112:4	وَرَأْفِعُكَ إِلَيَّ Zu Ihm wird erhoben, zu Ihm steigt das gute Wort empor Sure Al Imran 3:55, an-Nisa 4:158, Fatir 35:10, Ghafir 40:36–37
بِيَدَيْ Seine beiden Hände Sure Sad 38:75, Sure al-Maida 5:64	فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أُنْدَادًا Allah niemanden als Seinesgleichen zur Seite stellen Sure al-Baqara 2:22 und 2:165	مَنْ فِي السَّمَاءِ Der, der im Himmel ist Sure al-Mulk 67:16–17
بِأَعْيُنِنَا „Vor Unseren Augen“ Sure at-Tur 52:48, Sure al-Qamar 54:13–14, Sure Ta-Ha 20:39	الْمُلْكِ Kein Kind, kein Teilhaber an der Herrschaft Sure al-Isra 17:111, at-Taghabun 64:1, al-Furqan 25:1–2, al-Mu’minun 23:91–92	وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ Er ist mit euch, wo immer ihr seid – sieben Verse al-Hadid 57:4, al-Mudschadala 58:7, at-Tauba 9:40, Ta-Ha 20:46, an-Nahl 16:128, al-Anfal 8:46, al-Baqara 2:249
أَسْمَعُ وَارَى Er hört und Er sieht – sieben Verse al-Mudschadala 58:1, Al Imran 3:181, az-Zuchruf 43:80, Ta-Ha 20:46, al-Alaq 96:14, asch-Schu’ara 26:218–219, at-Tauba 9:105	فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ Für Allah keine Vergleiche prägen Sure an-Nahl 16:74	وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا Allah spricht – wahrhaftig; Er sprach zu Musa an-Nisa 4:87, 4:122 und 4:164, al-Maida 5:116, al-An’am 6:115, al-Baqara 2:253, al-A’raf 7:143
شَدِيدُ الْحَالِ Hart im Zugriff – Ränke und List Sure ar-Ra’d 13:13; Ränke: Sure Al Imran 3:54 und an-Naml 27:50; List: Sure at-Tariq 86:15–16	وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ Verboten: über Allah sagen, was man nicht weiß Sure al-A’raf 7:33	

عَفْوًا قَدِيرًا

Allverzeihend, allmächtig – und
allvergebend

Sure an-Nisa 4:149, Sure an-Nur 24:22

وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ

Allah gehört die Macht; segensreich ist
Sein Name

Sure al-Munafiqun 63:8, Sure Sad 38:82,
Sure ar-Rahman 55:78

وَنَادَيْنَاهُ

Allah ruft

Sure Maryam 19:52, asch-Schu'ara 26:10, al-
A'raf 7:22, al-Qasas 28:62 und 28:65

كَلَامَ اللَّهِ

Die Rede Allahs – der Quran, von Ihm
herabgesandt

at-Tauba 9:6, al-Baqara 2:75, al-Fath 48:15,
al-Kahf 18:27, an-Naml 27:76, al-An'am 6:92,
al-Haschr 59:21, an-Nahl 16:101–103

إِلَى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ

Gesichter, die zu ihrem Herrn schauen

Sure al-Qiyama 75:22–23, al-Mutaffifin
83:23, Yunus 10:26, Qaf 50:35

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

وَقَدْ دَخَلَ فِي هَذِهِ الْجُمْلَةِ مَا وَصَفَ بِهِ نَفْسَهُ فِي سُورَةِ الْإِخْلَاصِ الَّتِي تَعْدِلُ ثُلُثَ الْقُرْآنِ، حَيْثُ يَقُولُ:

Zu dem eben Gesagten gehört, womit Er Sich Selbst in der Sure al-Ichlas beschrieben hat, die einem Drittel des Quran gleichkommt. Dort sagt Er:

◆ QURAN

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اللَّهُ الصَّمَدُ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

Sag: Er ist Allah, der Eine. Allah, der Unabhängige, auf den alle angewiesen sind. Er hat nicht gezeugt und ist nicht gezeugt worden, und niemand ist Ihm ebenbürtig.

Sure al-Ichlas 112:1–4

وَمَا وَصَفَ بِهِ نَفْسَهُ فِي أَعْظَمِ آيَةٍ فِي كِتَابِهِ، حَيْثُ يَقُولُ:

Und dazu gehört, womit Er Sich Selbst im gewaltigsten Vers Seines Buches beschrieben hat. Dort sagt Er:

◆ QURAN

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ

Allah – es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Lebendigen, dem Beständigen, der alles erhält. Ihn überkommt weder Schlummer noch Schlaf. Ihm gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Wer ist es, der bei Ihm Fürsprache einlegen könnte, außer mit Seiner Erlaubnis? Er weiß, was vor ihnen und was hinter ihnen liegt, und sie erfassen nichts von Seinem Wissen außer dem, was Er will. Sein Kursi umfasst die Himmel und die Erde, und es fällt Ihm nicht schwer,

Sure al-Baqara 2:255

أَيُّ لَا يُكْرِثُهُ وَلَا يَثْقُلُهُ،

das heißt: es bedrückt Ihn nicht und lastet nicht auf Ihm,

◆ QURAN

حَفِظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

sie beide zu bewahren. Und Er ist der Erhabene, der Gewaltige.

Sure al-Baqara 2:255

وَلِهَذَا كَانَ مَنْ قَرَأَ هَذِهِ الْآيَةَ فِي لَيْلَةٍ لَمْ يَزَلْ عَلَيْهِ مِنَ اللَّهِ حَافِظٌ، وَلَا يَقْرَبُهُ شَيْطَانٌ حَتَّى يُصْبِحَ.

Deshalb gilt: Wer diesen Vers in einer Nacht liest, über den wacht fortwährend ein Hüter von Allah, und kein Satan naht sich ihm, bis der Morgen anbricht.

وَقَوْلُهُ سُبْحَانَهُ:

Und Sein Wort, gepriesen sei Er:

◆ QURAN

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ

Und verlasse dich auf den Lebendigen, der nicht stirbt.

Sure al-Furqan 25:58

وَقَوْلُهُ سُبْحَانَهُ:

Und Sein Wort, gepriesen sei Er:

◆ QURAN

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Er ist der Erste und der Letzte, der Offenbare und der Verborgene, und Er weiß über alles Bescheid.

Sure al-Hadid 57:3

وَقَوْلُهُ سُبْحَانَهُ:

Und Sein Wort, gepriesen sei Er:

◆ QURAN

الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

... der Allwissende, der Allweise.

Sure at-Tahrim 66:2

◆ QURAN

يَعْلَمُ مَا يَلْجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا

Er weiß, was in die Erde eindringt und was aus ihr hervorkommt, was vom Himmel herabkommt und was zu ihm aufsteigt.

Sure Saba 34:2

◆ QURAN

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا
يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَابِسٌ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ

Bei Ihm sind die Schlüssel des Verborgenen; niemand kennt sie außer Ihm. Er weiß, was auf dem Land und im Meer ist. Kein Blatt fällt, ohne dass Er es weiß, und es gibt kein Korn in den Finsternissen der Erde und nichts Feuchtes und nichts Trockenes, das nicht in einem deutlichen Buch stünde.

Sure al-An'am 6:59

◆ QURAN

وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ

Und kein weibliches Wesen wird schwanger oder gebiert, außer mit Seinem Wissen.

Sure Fatir 35:11

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا

... damit ihr wisst, dass Allah zu allem die Macht hat und dass Allah alles mit Seinem Wissen umfasst.

Sure at-Talaq 65:12

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرِّزَاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ

Allah ist es, der Versorger, der Besitzer der Kraft, der Feste.

Sure adh-Dhariyat 51:58

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

Nichts ist Ihm gleich, und Er ist der Allhörende, der Allsehende.

Sure asch-Schura 42:11

◆ QURAN

إِنَّ اللَّهَ نِعْمًا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا

Wie vortrefflich ist das, wozu Allah euch ermahnt! Allah ist allhörend, allsehend.

Sure an-Nisa 4:58

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ

Hättest du doch, als du deinen Garten betratest, gesagt: Was Allah will, geschieht – es gibt keine Kraft außer durch Allah!

Sure al-Kahf 18:39

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ

Hätte Allah gewollt, so hätten die nach ihnen einander nicht bekämpft, nachdem die klaren Beweise zu ihnen gekommen waren. Doch sie wurden uneins: Einige von ihnen glaubten, und andere verfielen dem Kufr. Hätte Allah gewollt, so hätten sie einander nicht bekämpft. Doch Allah tut, was Er will.

Sure al-Baqara 2:253

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

أُحِلَّتْ لَكُم بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ

Erlaubt ist euch das Vieh, außer dem, was euch vorgetragen wird – nur dürft ihr die Jagd nicht für erlaubt halten, während ihr im Weihezustand seid. Allah bestimmt, was Er will.

Sure al-Maida 5:1

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ

Wen Allah rechtleiten will, dem weitet Er die Brust für den Islam. Und wen Er in die Irre gehen lassen will, dem macht Er die Brust eng und beklommen, als müsste er in den Himmel hinaufsteigen.

Sure al-An'am 6:125

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

Und tut Gutes. Allah liebt die, die Gutes tun.

Sure al-Baqara 2:195

◆ QURAN

وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ

Und handelt gerecht. Allah liebt die Gerechten.

Sure al-Hudschurat 49:9

◆ QURAN

فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ

Solange sie sich euch gegenüber aufrichtig verhalten, verhaltet auch ihr euch ihnen gegenüber aufrichtig. Allah liebt die Gottesfürchtigen.

Sure at-Tauba 9:7

◆ QURAN

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ

Allah liebt die, die immer wieder reumütig umkehren, und Er liebt die, die sich rein halten.

Sure al-Baqara 2:222

◆ QURAN

فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ

... dann wird Allah Leute bringen, die Er liebt und die Ihn lieben.

Sure al-Maida 5:54

◆ QURAN

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَهُمْ بَنِيَانٌ مَرصُوصٌ

Allah liebt die, die auf Seinem Weg in geschlossener Reihe kämpfen, als wären sie ein fest gefügter Bau.

Sure as-Saff 61:4

◆ QURAN

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ

Sag: Wenn ihr Allah liebt, dann folgt mir, so liebt euch Allah und vergibt euch eure Sünden.

Sure Al Imran 3:31

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ

Allah hat Wohlgefallen an ihnen, und sie haben Wohlgefallen an Ihm.

Sure al-Maida 5:119

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen.

Sure al-Fatiha 1:1

◆ QURAN

رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا

Unser Herr, Du umfasst alles mit Barmherzigkeit und Wissen.

Sure Ghafir 40:7

◆ QURAN

وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا

Und Er ist zu den Gläubigen barmherzig.

Sure al-Ahzab 33:43

◆ QURAN

كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ

Euer Herr hat Sich Selbst die Barmherzigkeit vorgeschrieben.

Sure al-An'am 6:54

◆ QURAN

وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

Und Er ist der Allvergebende, der Barmherzige.

Sure Yunus 10:107

◆ QURAN

فَإِنَّ اللَّهَ خَيْرُ حَافِظٍ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Allah ist der beste Beschützer, und Er ist der Barmherzigste der Barmherzigen.

Sure Yusuf 12:64

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ

Und wer einen Gläubigen vorsätzlich tötet, dessen Lohn ist Dschahannam, ewig darin zu bleiben. Allah zürnt ihm und verflucht ihn.

Sure an-Nisa 4:93

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا أَسْخَطَ اللَّهَ وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ

Dies, weil sie dem folgten, was Allah erzürnt, und Sein Wohlgefallen verabscheuten.

Sure Muhammad 47:28

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

فَلَمَّا آسَفُونَا انتَقَمْنَا مِنْهُمْ

Als sie Uns dann erzürnten, übten Wir Vergeltung an ihnen.

Sure az-Zuchruf 43:55

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ

Doch Allah war ihr Ausrücken zuwider, und so hielt Er sie zurück.

Sure at-Tauba 9:46

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ

Schwer verhasst ist es bei Allah, dass ihr sagt, was ihr nicht tut.

Sure as-Saff 61:3

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِّنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ

Erwarten sie etwa anderes, als dass Allah zu ihnen kommt in Schatten aus Wolken, und die Engel, und dass die Angelegenheit entschieden wird?

Sure al-Baqara 2:210

◆ QURAN

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ

Erwarten sie etwa anderes, als dass die Engel zu ihnen kommen oder dass dein Herr kommt oder dass einige der Zeichen deines Herrn kommen? An dem Tag, an dem einige der Zeichen deines Herrn kommen ...

Sure al-An'am 6:158

◆ QURAN

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا

Keineswegs! Wenn die Erde zermalmt wird, Schlag um Schlag, und dein Herr kommt und die Engel, Reihe um Reihe.

Sure al-Fadschr 89:21–22

◆ QURAN

وَيَوْمَ تَشَقُّ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِلَ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا

Und an dem Tag, an dem der Himmel mit den Wolken aufreißt und die Engel wahrhaftig herabgesandt werden.

Sure al-Furqan 25:25

وقوله:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

Und es bleibt das Angesicht deines Herrn, voller Majestät und Ehre.

Sure ar-Rahman 55:27

◆ QURAN

كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ

Alles vergeht, außer Seinem Angesicht.

Sure al-Qasas 28:88

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيْدِي

Was hat dich davon abgehalten, dich vor dem niederzuwerfen, was Ich mit Meinen beiden Händen erschaffen habe?

Sure Sad 38:75

◆ QURAN

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلَعِنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ

Und die Juden sagen: Allahs Hand ist gefesselt. Gefesselt seien ihre Hände, und verflucht seien sie für das, was sie sagen! Nein, Seine beiden Hände sind weit ausgestreckt; Er gibt aus, wie Er will.

Sure al-Maida 5:64

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا

Und harre geduldig auf das Urteil deines Herrn, denn du bist vor Unseren Augen.

Sure at-Tur 52:48

◆ QURAN

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسْرٍ تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِمَنْ كَانَ كُفِرَ

Und Wir trugen ihn auf einem Schiff aus Planken und Nägeln, das vor Unseren Augen dahinfuhr – als Lohn für den, der verleugnet worden war.

Sure al-Qamar 54:13–14

◆ QURAN

وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَى عَيْنِي

Und Ich habe Liebe von Mir auf dich gelegt, und damit du vor Meinem Auge aufgezogen wirst.

Sure Ta-Ha 20:39

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

Allah hat das Wort der Frau gehört, die mit dir über ihren Mann streitet und sich bei Allah beklagt. Und Allah hört euer beider Gespräch. Allah ist allhörend, allsehend.

Sure al-Mudschadala 58:1

◆ QURAN

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا

Allah hat das Wort derer gehört, die sagten: Allah ist arm, und wir sind reich. Wir werden aufschreiben, was sie gesagt haben.

Sure Al Imran 3:181

◆ QURAN

أَمْ يَحْسِبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ

Oder meinen sie, dass Wir ihr Geheimnis und ihr vertrauliches Gespräch nicht hören? Doch! Und Unsere Gesandten sind bei ihnen und schreiben auf.

Sure az-Zuchruf 43:80

◆ QURAN

إِنِّي مَعَكُمْ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ

Ich bin mit euch beiden; Ich höre und Ich sehe.

Sure Ta-Ha 20:46

◆ QURAN

أَلَمْ يَعْلَمِ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى

Weiß er denn nicht, dass Allah sieht?

Sure al-Alaq 96:14

◆ QURAN

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ وَتَقْلُبُكَ فِي السَّاجِدِينَ

... der dich sieht, wenn du dich hinstellst, und deine Bewegungen unter denen, die sich niederwerfen.

Sure asch-Schu'ara 26:218–219

◆ QURAN

وَقُلْ اْعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ

Und sag: Handelt! Allah wird euer Tun sehen, und auch Sein Gesandter und die Gläubigen.

Sure at-Tauba 9:105

وقوله:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

شَدِيدُ الْمِحَالِ

... hart im Zugriff.

Sure ar-Ra'd 13:13

وقوله:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

وَمَكْرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ

Und sie schmiedeten Ränke, und Allah schmiedete Ränke.

Sure Al Imran 3:54

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

وَمَكْرُوا مَكْرًا وَمَكْرَنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

Und sie schmiedeten Ränke, und Wir schmiedeten Ränke, ohne dass sie es merkten.

Sure an-Naml 27:50

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا وَأَكِيدُ كَيْدًا

Sie wenden eine List an, und Ich wende eine List an.

Sure at-Tariq 86:15–16

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

إِنْ تَبَدُّوا خَيْرًا أَوْ تُخَفُّوهُ أَوْ تُعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا

Ob ihr etwas Gutes offen tut oder es verbergt oder etwas Böses verzeiht – Allah ist allverzeihend, allmächtig.

Sure an-Nisa 4:149

◆ QURAN

وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Sie sollen verzeihen und nachsichtig sein. Liebt ihr es nicht, dass Allah euch vergibt? Und Allah ist allvergebend, barmherzig.

Sure an-Nur 24:22

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ

Allah gehört die Macht, und Seinem Gesandten und den Gläubigen.

Sure al-Munafiqun 63:8

وَقَوْلُهُ عَنْ إِبْلِيسَ:

Und Sein Wort über das, was Iblis sagte:

◆ QURAN

فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ

Bei Deiner Macht, ich werde sie ganz gewiss allesamt in die Irre führen.

Sure Sad 38:82

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

Segensreich ist der Name deines Herrn, des Herrn der Majestät und der Ehre.

Sure ar-Rahman 55:78

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا

So diene Ihm und sei beharrlich in Seinem Dienst. Kennst du etwa einen, der Seinen Namen verdient?

Sure Maryam 19:65

◆ QURAN

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

Und niemand ist Ihm ebenbürtig.

Sure al-Ichlas 112:4

◆ QURAN

فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

So stellt Allah nicht andere als Seinesgleichen zur Seite, wo ihr es doch wisst.

Sure al-Baqara 2:22

◆ QURAN

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ

Und unter den Menschen gibt es manche, die sich außer Allah andere nehmen, die sie Ihm gleichstellen. Sie lieben sie, wie man Allah liebt.

Sure al-Baqara 2:165

◆ QURAN

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذَّلِّ وَكَبَّرَهُ تَكْبِيرًا

Und sag: Alles Lob gebührt Allah, der Sich kein Kind genommen hat, der keinen Teilhaber an der Herrschaft hat und der keinen Beschützer aus Schwäche braucht. Und verherrliche Seine Größe gebührend.

Sure al-Isra 17:111

◆ QURAN

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Es preist Allah, was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Ihm gehört die Herrschaft, und Ihm gebührt das Lob, und Er hat zu allem die Macht.

Sure at-Taghabun 64:1

◆ QURAN

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا

Segensreich ist Der, der die Unterscheidung auf Seinen Diener herabgesandt hat, damit er für die Welten ein Warner sei – Er, dem die Herrschaft über die Himmel und die Erde gehört, der Sich kein Kind genommen hat und keinen Teilhaber an der Herrschaft hat und der alles erschaffen und ihm sein genaues Maß gegeben hat.

Sure al-Furqan 25:1–2

◆ QURAN

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا لَذَهَبَ كُلُّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ

Allah hat Sich kein Kind genommen, und es gibt keinen Gott neben Ihm. Sonst hätte jeder Gott das an sich genommen, was er erschaffen hat, und die einen hätten sich über die anderen erhoben. Gepriesen sei Allah, erhaben über das, was sie Ihm zuschreiben – der Kenner des Verborgenen und des Sichtbaren. Erhaben ist Er über das, was sie Ihm beigesellen.

Sure al-Mu'minun 23:91–92

◆ QURAN

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

So prägt für Allah keine Vergleiche. Allah weiß, und ihr wisst nicht.

Sure an-Nahl 16:74

◆ QURAN

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

Sag: Mein Herr hat nur die Schändlichkeiten verboten, die offenen und die verborgenen, dazu die Sünde und die Gewalttat ohne Recht, und dass ihr Allah etwas beigesellt, wofür Er keine Ermächtigung herabgesandt hat, und dass ihr über Allah sagt, was ihr nicht wisst.

Sure al-A'raf 7:33

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى

Der Allerbarmer erhob Sich über den Thron.

Sure Ta-Ha 20:5

فِي سَبْعَةِ مَوَاضِعَ. فِي سُورَةِ الْأَعْرَافِ قَوْلُهُ:

So steht es an sieben Stellen. In der Sure al-A'raf Sein Wort:

◆ QURAN

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ

Euer Herr ist Allah, der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich dann über den Thron erhob.

Sure al-A'raf 7:54

وَقَالَ فِي سُورَةِ يُنُسَ عَلَيْهِ السَّلَامُ:

Und Er sagt in der Sure Yunus, alaihi s-salam:

◆ QURAN

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ

Euer Herr ist Allah, der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich dann über den Thron erhob.

Sure Yunus 10:3

وَقَالَ فِي سُورَةِ الرَّعْدِ:

Und Er sagt in der Sure ar-Ra'd:

◆ QURAN

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ

Allah ist es, der die Himmel ohne Stützen emporhob, die ihr sehen könntet, und Sich dann über den Thron erhob.

Sure ar-Ra'd 13:2

وَقَالَ فِي سُورَةِ طه:

Und Er sagt in der Sure Ta-Ha:

◆ QURAN

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى

Der Allerbarmer erhob Sich über den Thron.

Sure Ta-Ha 20:5

وَقَالَ فِي سُورَةِ الْفُرْقَانِ:

Und Er sagt in der Sure al-Furqan:

◆ QURAN

ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ الرَّحْمَنُ

Dann erhob Er Sich über den Thron, der Allerbarmer.

Sure al-Furqan 25:59

وَقَالَ فِي سُورَةِ الْمَسْجِدَةِ:

Und Er sagt in der Sure as-Sadschda:

◆ QURAN

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ

Allah ist es, der die Himmel und die Erde und was zwischen beiden ist in sechs Tagen erschuf und Sich dann über den Thron erhob.

Sure as-Sadschda 32:4

وَقَالَ فِي سُورَةِ الْحَدِيدِ:

Und Er sagt in der Sure al-Hadid:

◆ QURAN

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ

Er ist es, der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich dann über den Thron erhob.

Sure al-Hadid 57:4

◆ QURAN

يَا عِيسَى إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ

O Isa, Ich werde dich zu Mir nehmen und dich zu Mir erheben.

Sure Al Imran 3:55

◆ QURAN

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ

Nein, Allah hat ihn zu Sich erhoben.

Sure an-Nisa 4:158

◆ QURAN

إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ

Zu Ihm steigt das gute Wort empor, und die rechtschaffene Tat hebt es empor.

Sure Fatir 35:10

◆ QURAN

يَا هَامَانَ ابْنِ لِي صَرْحًا لَّعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا

O Haman, baue mir einen hohen Turm, damit ich vielleicht die Wege erreiche, die Wege zu den Himmeln, und zum Gott Musas hinaufschaue. Ich halte ihn wahrlich für einen Lügner.

Sure Ghafir 40:36–37

◆ QURAN

أَأَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ أَمْ أَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرٌ

Fühlt ihr euch sicher davor, dass Der, der im Himmel ist, die Erde mit euch versinken lässt, sodass sie plötzlich bebt? Oder fühlt ihr euch sicher davor, dass Der, der im Himmel ist, einen Steinhagel über euch schickt? Dann werdet ihr erfahren, wie Meine Warnung ist.

Sure al-Mulk 67:16–17

وقوله:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Er ist es, der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich dann über den Thron erhob. Er weiß, was in die Erde eindringt und was aus ihr hervorkommt, was vom Himmel herabkommt und was zu ihm aufsteigt. Und Er ist mit euch, wo immer ihr seid. Und Allah sieht, was ihr tut.

Sure al-Hadid 57:4

◆ QURAN

مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا أَدْنَىٰ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Es gibt kein vertrauliches Gespräch zwischen dreien, ohne dass Er ihr Vierter wäre, und keines zwischen fünfen, ohne dass Er ihr Sechster wäre, und auch nicht zwischen weniger oder mehr, ohne dass Er mit ihnen wäre, wo immer sie sind. Dann wird Er ihnen am Tag der Auferstehung kundtun, was sie getan haben. Allah weiß über alles Bescheid.

Sure al-Mudschadala 58:7

◆ QURAN

لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا

Sei nicht traurig, Allah ist mit uns.

Sure at-Tauba 9:40

◆ QURAN

إِنِّي مَعَكُمْ أَسْمَعُ وَأَرَى

Ich bin mit euch beiden; Ich höre und Ich sehe.

Sure Ta-Ha 20:46

◆ QURAN

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ

Allah ist mit denen, die Ihn fürchten, und mit denen, die Gutes tun.

Sure an-Nahl 16:128

◆ QURAN

وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ

Und seid geduldig. Allah ist mit den Geduldigen.

Sure al-Anfal 8:46

◆ QURAN

كَمْ مِّنْ فِتْنَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِتْنَةٌ كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ

Wie oft hat schon eine kleine Schar eine große Schar besiegt, mit Allahs Erlaubnis!
Und Allah ist mit den Geduldigen.

Sure al-Baqara 2:249

وَقَوْلُهُ:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا

Und wer ist wahrhafter in der Rede als Allah?

Sure an-Nisa 4:87

◆ QURAN

وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا

Und wer ist wahrhafter im Wort als Allah?

Sure an-Nisa 4:122

◆ QURAN

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ

Und wenn Allah sagt: O Isa, Sohn der Maryam ...

Sure al-Maida 5:116

◆ QURAN

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا

Und das Wort deines Herrn ist vollkommen in Wahrhaftigkeit und Gerechtigkeit.

Sure al-An'am 6:115

◆ QURAN

وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا

Und Allah hat zu Musa wirklich gesprochen.

Sure an-Nisa 4:164

◆ QURAN

مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ

Unter ihnen sind solche, zu denen Allah gesprochen hat.

Sure al-Baqara 2:253

◆ QURAN

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ

Und als Musa zu der von Uns festgesetzten Zeit kam und sein Herr zu ihm sprach ...

Sure al-A'raf 7:143

◆ QURAN

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا

Und Wir riefen ihn von der rechten Seite des Berges und ließen ihn zu vertraulichem Gespräch nahekomen.

Sure Maryam 19:52

◆ QURAN

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ ائْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Und als dein Herr Musa rief: Geh zu dem Volk der Ungerechten.

Sure asch-Schu'ara 26:10

◆ QURAN

وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ

Und ihr Herr rief ihnen beiden zu: Habe Ich euch nicht diesen Baum verboten?

Sure al-A'raf 7:22

◆ QURAN

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

Und an dem Tag, an dem Er sie ruft und sagt: Wo sind Meine Teilhaber, die ihr behauptet habt?

Sure al-Qasas 28:62

◆ QURAN

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ

Und an dem Tag, an dem Er sie ruft und sagt: Was habt ihr den Gesandten geantwortet?

Sure al-Qasas 28:65

◆ QURAN

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ

Und wenn einer der Götzendiener dich um Schutz bittet, dann gewähre ihm Schutz, bis er die Rede Allahs hört.

Sure at-Tauba 9:6

◆ QURAN

وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ يَحْرِفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

... wo doch eine Gruppe von ihnen die Rede Allahs hörte und sie dann wissentlich verdrehte, nachdem sie sie verstanden hatte.

Sure al-Baqara 2:75

◆ QURAN

يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلَامَ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا

Sie wollen die Rede Allahs abändern. Sag: Ihr werdet uns nicht folgen.

Sure al-Fath 48:15

◆ QURAN

وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مَبْدَلَ لِكَلِمَاتِهِ

Und trage vor, was dir vom Buch deines Herrn offenbart wurde. Niemand kann Seine Worte abändern.

Sure al-Kahf 18:27

◆ QURAN

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يْقُصُّ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ

Dieser Quran berichtet den Kindern Israels...

Sure an-Naml 27:76

◆ QURAN

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ

Und dies ist ein Buch, das Wir herabgesandt haben, ein gesegnetes.

Sure al-An'am 6:92

◆ QURAN

لَوْ أَنزَلْنَاهَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَّرَأَيْنَاهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ

Hätten Wir diesen Quran auf einen Berg herabgesandt, du hättest ihn demütig und zerborsten gesehen aus Furcht vor Allah.

Sure al-Haschr 59:21

◆ QURAN

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِي وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ

Und wenn Wir einen Vers an die Stelle eines anderen setzen – und Allah weiß am besten, was Er herabsendet –, sagen sie: Du erdichtest nur. Nein, die meisten von ihnen wissen nicht. Sag: Der Heilige Geist hat ihn von deinem Herrn mit der Wahrheit herabgebracht, um die Gläubigen zu festigen, und als Rechtleitung und frohe Botschaft für die Muslime. Und Wir wissen sehr wohl, dass sie sagen: Es lehrt ihn doch nur ein Mensch. Die Sprache dessen, auf den sie anspielen, ist fremd, dies aber ist klare arabische Sprache.

Sure an-Nahl 16:101–103

وقوله:

Und Sein Wort:

◆ QURAN

وَجُوهٌ يُّومِنُ نَاصِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّهَا نَاطِرَةٌ

An jenem Tag gibt es strahlende Gesichter, die zu ihrem Herrn schauen.

Sure al-Qiyama 75:22–23

◆ QURAN

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ

Auf Ruhelagern schauen sie.

Sure al-Mutaffifin 83:23

◆ QURAN

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ

Für die, die Gutes tun, gibt es das Beste und noch mehr.

Sure Yunus 10:26

◆ QURAN

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ

Sie haben darin, was sie wollen, und bei Uns ist noch mehr.

Sure Qaf 50:35

وَهَذَا الْبَابُ فِي سِتِّكَابِ اللَّهِ تَعَالَى كَثِيرٌ.

Verse dieser Art gibt es im Buch Allahs, des Erhabenen, viele.

وَمَنْ تَدَبَّرَ الْقُرْآنَ طَالِبًا لِلْهُدَىٰ مِنْهُ تَبَيَّنَ لَهُ طَرِيقُ الْحَقِّ.

Und wer über den Quran nachsinnt und darin die Rechtleitung sucht, dem wird der Weg der Wahrheit klar.



Allahs Eigenschaften in der Sunna



وَمَا وَصَفَ الرَّسُولُ بِهِ رَبَّهُ

Allahs Eigenschaften in der Sunna

sechzehn Hadithe als Beispiele – und weitere dieser Art, in denen der Gesandte von seinem Herrn mitteilt

ثُمَّ سَنَّ رَسُولُ اللَّهِ

Die Sunna des Gesandten Allahs ﷺ

تَفْسِيرَ الْقُرْآنِ وَتَبَيَّنَهُ

Sie erklärt den Quran und macht ihn deutlich

وَتَدُلُّ عَلَيْهِ وَتُعْبِرُ عَنْهُ

Sie weist auf ihn hin und drückt aus, was er meint

الْأَحَادِيثَ الصَّحَاحَ الَّتِي تَلَقَّاهَا
أَهْلُ الْمَعْرِفَةِ بِالْقَبُولِ

Authentische Hadithe, von den Kennern angenommen

وَجَبَ الْإِيمَانُ بِهَا كَذَلِكَ

Daran muss man ebenso glauben

مِثْلُ قَوْلِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Beispiele: Herabsteigen, Freude, Lachen, Staunen, Fuß, Stimme, Reden

يَنْزِلُ رَبُّنَا إِلَى سَمَاءِ الدُّنْيَا

Unser Herr steigt jede Nacht zum untersten Himmel herab
wenn das letzte Drittel der Nacht übrig ist;
bei al-Buchari und Muslim

أَشَدُّ فَرَحًا بِتَوْبَةِ عَبْدِهِ

Allahs Freude über die Reue Seines Dieners
bei al-Buchari und Muslim

يَضْحَكُ اللَّهُ إِلَى رَجُلَيْنِ

Allah lacht über zwei Männer
der eine tötet den anderen, und beide gehen in die Dschanna ein; bei al-Buchari und Muslim

عَجِبَ رَبُّنَا مِنْ قُنُوطِ عِبَادِهِ

Unser Herr staunt über die Verzweiflung Seiner Diener
wo doch die Wende, die Er bringt, nahe ist;
ein guter (hasan) Hadith

حَتَّى يَضَعَ رَبُّ الْعِزَّةِ فِيهَا

Der Herr der Macht setzt Seinen Fuß in Dschahannam
in einer Überlieferung: auf sie; da zieht sie sich zusammen und sagt: Genug, genug!

الْعُلُوُّ

Allah ist im Himmel, über dem Thron

رَبُّنَا اللَّهُ الَّذِي فِي السَّمَاءِ

Ruqya für den Kranken: Allah, der im Himmel ist
bei Abu Dawud

وَأَنَا أَمِينٌ مَنْ فِي السَّمَاءِ

Der Vertrauensmann Dessen, der im Himmel ist
bei al-Buchari und anderen

وَاللَّهُ فَوْقَ الْعَرْشِ

Allah ist über dem Thron
und Er weiß, in welchem Zustand ihr seid;
bei Abu Dawud, at-Tirmidhi und anderen

أَيْنَ اللَّهُ؟

Die Frage an die Sklavin: Wo ist Allah?
Sie sagte: Im Himmel. – Lass sie frei, denn sie ist eine Gläubige. Bei Muslim

فِينَادِي بِصَوْتٍ

Er ruft mit einer Stimme

Allah sagt: O Adam! – bei al-Buchari und Muslim

سَيُكَلِّمُهُ رَبُّهُ

Zu jedem wird sein Herr sprechen

ohne dass ein Türhüter oder ein Dolmetscher dazwischen wäre

الْمَعِيَّةُ وَالْقُرْبُ وَالرُّؤْيَا

Mit-Sein, Nähe und das Sehen Allahs

أَنَّ اللَّهَ مَعَكَ حَيْثُمَا كُنْتَ

Der beste Iman: Allah ist mit dir, wo immer du bist
ein guter (hasan) Hadith

فَإِنَّ اللَّهَ قَبْلَ وَجْهِهِ

Im Gebet ist Allah vor dem Gesicht des Betenden
bei al-Buchari und Muslim

وَأَنْتَ الظَّاهِرُ فَلَيْسَ فَوْقَكَ شَيْءٌ

Du bist der Offenbare, nichts ist über Dir
Dua: der Erste, der Letzte, der Verborgene – nichts ist näher als Du; bei Muslim

إِنَّمَا تَدْعُونَ سَمِيعًا قَرِيبًا

Ihr ruft einen Allhörenden, einen Nahen an
näher als der Hals des Reittieres; bei al-Buchari und Muslim

إِنَّكُمْ سَتَرَوْنَ رَبَّكُمْ

Ihr werdet euren Herrn sehen
wie den Mond in der Vollmondnacht; bei al-Buchari und Muslim

يُؤْمِنُونَ بِذَلِكَ

Die gerettete Gruppe glaubt daran

كَأَيُّؤْمِنُونَ بِمَا أَخْبَرَ اللَّهُ بِهِ فِي كِتَابِهِ

So wie an das, was Allah in Seinem Buch mitteilt

مِنْ غَيْرِ تَحْرِيفٍ وَلَا تَعْطِيلٍ

Ohne Verdrehung und ohne Leugnung

وَمِنْ غَيْرِ تَكْثِيفٍ وَلَا تَمْثِيلٍ

Ohne Frage nach dem Wie und ohne Gleichsetzung

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

ثُمَّ سَنَّةِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، تَفْسِيرِ الْقُرْآنِ وَتَبْيِينِهِ، وَتَدْلُ عَلَيْهِ وَتَعْبِرُ عَنْهُ.

Dann die Sunna des Gesandten Allahs, sallallahu alaihi wa sallam: Sie erklärt den Quran und macht ihn deutlich, sie weist auf ihn hin und bringt zum Ausdruck, was er meint.

وَمَا وَصَفَ الرَّسُولُ بِهِ رَبَّهُ مِنْ الْأَحَادِيثِ الصَّحَاحِ الَّتِي تَلَقَّاهَا أَهْلُ الْمَعْرِفَةِ بِالْقَبُولِ، وَجَبَ الْإِيمَانُ بِهَا كَذَلِكَ.

Und womit der Gesandte seinen Herrn beschrieben hat – in den authentischen Hadithen, die die Kenner angenommen haben –, daran muss man ebenso glauben.

مِثْلُ قَوْلِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

So zum Beispiel sein Wort, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

يَنْزِلُ رَبُّنَا إِلَى سَمَاءِ الدُّنْيَا كُلِّ لَيْلَةٍ، حِينَ يَبْقَى ثُلُثُ اللَّيْلِ الْآخِرِ، فَيَقُولُ: مَنْ يَدْعُونِي فَأَسْتَجِيبَ لَهُ، مَنْ يَسْأَلُنِي فَأُعْطِيَهُ، مَنْ يَسْتَغْفِرُنِي فَأَغْفِرَ لَهُ.

Unser Herr steigt in jeder Nacht zum untersten Himmel herab, wenn das letzte Drittel der Nacht übrig ist, und sagt: Wer ruft Mich an, damit Ich ihn erhöre? Wer bittet Mich, damit Ich ihm gebe? Wer bittet Mich um Vergebung, damit Ich ihm vergebe?

Bei al-Buchari und Muslim

وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Und sein Wort, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

لِلَّهِ أَشَدُّ فَرَحًا بِتَوْبَةِ عَبْدِهِ مِنْ أَحَدِكُمْ بِرَاحِلَتِهِ ...

Allah freut Sich über die Reue Seines Dieners mehr als einer von euch über sein Reittier ...

Bei al-Buchari und Muslim

وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Und sein Wort, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

يَضْحَكُ اللَّهُ إِلَى رَجُلَيْنِ، يَقْتُلُ أَحَدُهُمَا الْآخَرَ، كِلَاهُمَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ.

Allah lacht über zwei Männer, von denen der eine den anderen tötet – und beide gehen in die Dschanna ein.

Bei al-Buchari und Muslim

وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Und sein Wort, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

عَجَبَ رَبُّنَا مِنْ قُنُوطِ عِبَادِهِ وَقُرْبِ غَيْرِهِ، يَنْظُرُ إِلَيْكُمْ أَزْلِينَ قَنَاطِينَ، فَيَظْلُ يَضْحَكُ، يَعْلَمُ أَنَّ فَرَجَكُمْ قَرِيبٌ.

Unser Herr staunt über die Verzweiflung Seiner Diener, wo doch die Wende, die Er bringt, nahe ist. Er schaut auf euch, wie ihr in Not und verzweifelt seid, und Er lacht fortwährend, denn Er weiß, dass eure Erleichterung nahe ist.

Ein guter (hasan) Hadith

وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Und sein Wort, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

لَا تَزَالُ جَهَنَّمُ يَلْقَى فِيهَا، وَتَقُولُ: هَلْ مِنْ مَزِيدٍ، حَتَّى يَضَعَ رَبُّ الْعِزَّةِ فِيهَا - وَفِي رِوَايَةٍ: عَلَيْهَا - قَدَمَهُ، فَيَنْزَوِي بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ، وَتَقُولُ: قَطُّ قَطُّ.

Unaufhörlich wird in Dschahannam hineingeworfen, und sie sagt: Gibt es noch mehr? – bis der Herr der Macht Seinen Fuß in sie – und in einer Überlieferung: auf sie – setzt. Da zieht sie sich zusammen und sagt: Genug, genug!

Bei al-Buchari und Muslim

وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Und sein Wort, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

يَقُولُ اللَّهُ تَعَالَى: يَا آدَمُ! فَيَقُولُ: لَبَّيْكَ وَسَعْدَيْكَ. فَيَنَادِي بِصَوْتٍ: إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكَ أَنْ تُخْرِجَ مِنْ ذُرِّيَّتِكَ بَعَثًا إِلَى النَّارِ ...

Allah, der Erhabene, sagt: O Adam! Er antwortet: Hier bin ich, Dir zu Diensten und Dir zur Freude. Da ruft Er mit einer Stimme: Allah befiehlt dir, aus deiner Nachkommenschaft eine Schar für das Feuer hervorzuholen ...

Bei al-Buchari und Muslim

وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Und sein Wort, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

مَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا سَيَكِلُهُ رَبُّهُ، لَيْسَ بَيْنَهُ وَبَيْنَهُ حَاجِبٌ وَلَا تَرْجَمَانٌ.

Es gibt keinen unter euch, zu dem sein Herr nicht sprechen wird – ohne dass zwischen ihm und Ihm ein Türhüter oder ein Dolmetscher wäre.

وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي رُقْيَةِ الْمَرِيضِ:

Und sein Wort, sallallahu alaihi wa sallam, in der Ruqya für den Kranken:

◆ HADITH

رَبُّنَا اللَّهُ الَّذِي فِي السَّمَاءِ، تَقَدَّسَ اسْمُكَ، أَمْرُكَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، كَمَا رَحِمْتَكَ فِي السَّمَاءِ اجْعَلْ رَحْمَتَكَ فِي الْأَرْضِ، اغْفِرْ لَنَا حُوبَنَا وَخَطَايَانَا، أَنْتَ رَبُّ الطَّيِّبِينَ، أَنْزِلْ رَحْمَةً مِنْ رَحْمَتِكَ وَشِفَاءً مِنْ شِفَائِكَ عَلَى هَذَا الْوَجَعِ.

Unser Herr ist Allah, der im Himmel ist. Geheiligt ist Dein Name. Dein Befehl gilt im Himmel und auf der Erde. So wie Deine Barmherzigkeit im Himmel ist, so lass Deine Barmherzigkeit auf der Erde sein. Vergib uns unsere Sünden und unsere Verfehlungen. Du bist der Herr der Guten. Sende Barmherzigkeit von Deiner Barmherzigkeit und Heilung von Deiner Heilung auf diesen Schmerz herab.

Bei Abu Dawud

وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Und sein Wort, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

أَلَا تَأْمَنُونِي وَأَنَا أَمِينٌ مَنْ فِي السَّمَاءِ.

Vertraut ihr mir denn nicht, wo ich doch der Vertrauensmann Dessen bin, der im Himmel ist?

Bei al-Buchari und anderen

وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Und sein Wort, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

وَالْعَرْشُ فَوْقَ ذَلِكَ، وَاللَّهُ فَوْقَ الْعَرْشِ، وَهُوَ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ.

Und der Thron ist über alldem, und Allah ist über dem Thron, und Er weiß, in welchem Zustand ihr seid.

Bei Abu Dawud, at-Tirmidhi und anderen

وَقَوْلُهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ لِلْجَارِيَةِ:

Und sein Wort, alaihi s-salam, zu der Sklavin:

◆ HADITH

أَيْنَ اللَّهُ؟ قَالَتْ: فِي السَّمَاءِ. قَالَ: مَنْ أَنَا؟ قَالَتْ: أَنْتَ رَسُولُ اللَّهِ. قَالَ: أَعْتَقَهَا فَإِنَّهَا مُؤْمِنَةٌ.

Wo ist Allah? Sie sagte: Im Himmel. Er fragte: Wer bin ich? Sie sagte: Du bist der Gesandte Allahs. Er sagte: Lass sie frei, denn sie ist eine Gläubige.

Bei Muslim

وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Und sein Wort, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

أَفْضَلُ الْإِيمَانِ أَنْ تَعْلَمَ أَنَّ اللَّهَ مَعَكَ حَيْثُمَا كُنْتَ.

Der beste Iman ist, dass du weißt, dass Allah mit dir ist, wo immer du bist.

Ein guter (hasan) Hadith

وَقَوْلُهُ:

Und sein Wort:

◆ HADITH

إِذَا قَامَ أَحَدُكُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَإِنَّ اللَّهَ قَبْلَ وَجْهِهِ، فَلَا يَبْصُقَنَّ قَبْلَ وَجْهِهِ وَلَا عَنْ يَمِينِهِ، وَلَكِنْ عَنْ يَسَارِهِ أَوْ تَحْتَ قَدَمِهِ.

Wenn einer von euch zum Gebet steht, dann ist Allah vor seinem Gesicht. Darum soll er nicht vor sich hin spucken und nicht nach rechts, sondern nach links oder unter seinen Fuß.

Bei al-Buchari und Muslim

وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Und sein Wort, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

اللَّهُمَّ رَبَّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَرَبَّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ، رَبَّنَا وَرَبَّ كُلِّ شَيْءٍ، فَالِقَ الْحَبِّ وَالنَّوَى، مُنْزِلَ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ، أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ كُلِّ دَابَّةٍ أَنْتَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا. اللَّهُمَّ أَنْتَ الْأَوَّلُ فَلَيْسَ قَبْلَكَ شَيْءٌ، وَأَنْتَ الْآخِرُ فَلَيْسَ بَعْدَكَ شَيْءٌ، وَأَنْتَ الظَّاهِرُ فَلَيْسَ فَوْقَكَ شَيْءٌ، وَأَنْتَ الْبَاطِنُ فَلَيْسَ دُونَكَ شَيْءٌ، اقْضِ عَنِّي الدَّيْنَ وَأَغْنِنِي مِنَ الْفَقْرِ.

O Allah, Herr der sieben Himmel und Herr des gewaltigen Thrones, unser Herr und Herr aller Dinge, Der Du Korn und Kern spaltest, Der Du die Tora, das Indschil und den Quran herabgesandt hast! Ich suche Zuflucht bei Dir vor dem Übel eines jeden Lebewesens, das Du an seinem Schopf hältst. O Allah, Du bist der Erste, und nichts ist vor Dir. Du bist der Letzte, und nichts ist nach Dir. Du bist der Offenbare, und nichts ist über Dir. Du bist der Verborgene, und nichts ist näher als Du. Begleiche für mich die Schuld und befreie mich von der Armut.

Bei Muslim

وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَمَّا رَفَعَ أَصْحَابُهُ أَصْوَاتَهُمْ بِالذِّكْرِ:

Und sein Wort, sallallahu alaihi wa sallam, als seine Gefährten beim Dhikr ihre Stimmen erhoben:

◆ HADITH

يَا أَيُّهَا النَّاسُ، ارْبِعُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ، فَإِنَّكُمْ لَا تَدْعُونَ أَصَمَّ وَلَا غَائِبًا، إِنَّمَا تَدْعُونَ سَمِيعًا قَرِيبًا، إِنَّ الَّذِي تَدْعُونَهُ أَقْرَبُ إِلَيَّ أَحَدِكُمْ مِنْ عُنُقِ رَاحِلَتِهِ.

Ihr Menschen, schont euch! Ihr ruft keinen Tauben und keinen Abwesenden an. Ihr ruft einen Allhörenden, einen Nahen an. Der, den ihr anruft, ist einem jeden von euch näher als der Hals seines Reittieres.

Bei al-Buchari und Muslim

وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Und sein Wort, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

إِنَّكُمْ سَتَرُونَ رَبَّكُمْ كَمَا تَرُونَ الْقَمَرَ لَيْلَةَ الْبَدْرِ، لَا تُضَامُونَ فِي رُؤْيَيْهِ، فَإِنْ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ لَا تُغْلَبُوا عَلَى صَلَاةٍ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَصَلَاةٍ قَبْلَ غُرُوبِهَا فَافْعَلُوا.

Ihr werdet euren Herrn sehen, so wie ihr den Mond in der Vollmondnacht seht – ihr müsst euch nicht drängen, um Ihn zu sehen. Wenn ihr es also schafft, euch ein Gebet vor Sonnenaufgang und ein Gebet vor Sonnenuntergang nicht entgehen zu lassen, dann tut es.

Bei al-Buchari und Muslim

إِلَى أَمْثَالِ هَذِهِ الْأَحَادِيثِ الَّتِي يُخْبِرُ فِيهَا رَسُولُ اللَّهِ عَنْ رَبِّهِ بِمَا يُخْبِرُ بِهِ.

Und so weiter mit Hadithen dieser Art, in denen der Gesandte Allahs von seinem Herrn mitteilt, was er mitteilt.

فَإِنَّ الْفِرْقَةَ النَّاجِيَةَ أَهْلَ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ يُؤْمِنُونَ بِذَلِكَ، كَمَا يُؤْمِنُونَ بِمَا أَخْبَرَ اللَّهُ بِهِ فِي كِتَابِهِ، مِنْ غَيْرِ تَحْرِيفٍ وَلَا تَعْطِيلٍ، وَمِنْ غَيْرِ تَكْيِيفٍ وَلَا تَمْثِيلٍ.

Die gerettete Gruppe, Ahl as-Sunna wal-Dschama'a, glaubt daran, so wie sie an das glaubt, was Allah in Seinem Buch mitgeteilt hat – ohne Verdrehung und ohne Leugnung, ohne Frage nach dem Wie und ohne Gleichsetzung.



Ahl as-Sunna: die Mitte zwischen den Gruppen



هُمُ الْوَسْطُ فِي فِرْقِ الْأُمَّةِ

Ahl as-Sunna: die Mitte unter den Gruppen der Umma

so wie die Umma die Mitte unter den Gemeinschaften ist

فِي بَابِ صِفَاتِ اللَّهِ

In der Frage der Eigenschaften
Allahs

أَهْلُ التَّعْطِيلِ الْجَهْمِيَّةِ

Die Leute der Leugnung: die
Dschahmiyya

أَهْلُ التَّمْثِيلِ الْمُسَبِّحَةِ

Die Leute der Gleichsetzung: die
Muschabbiha

فِي بَابِ أَفْعَالِ اللَّهِ

In der Frage der Taten Allahs

الْقَدَرِيَّةُ

Die Qadariyya

الْجَبَرِيَّةُ

Die Dschabriyya

فِي بَابِ وَعِيدِ اللَّهِ

In der Frage der Strafandrohung
Allahs

الْمُرْجئةُ

Die Murdschia

الْوَعِيدِيَّةُ مِنَ الْقَدَرِيَّةِ وَغَيْرِهِمْ

Die Wa'idiyya unter den Qadariyya und
anderen

فِي بَابِ الْإِيمَانِ وَالْدِينِ

In der Frage des Iman und der
Religion

الْحُرُورِيَّةُ وَالْمُعْتَزَلَةُ

Die Haruriyya und die Mu'tazila

الْمُرْجئةُ وَالْجَهْمِيَّةُ

Die Murdschia und die Dschahmiyya

فِي أَصْحَابِ رَسُولِ اللَّهِ

In der Frage der Gefährten des
Gesandten Allahs

الرَّوَافِضُ

Die Rafida

الْخَوَارِجُ

Die Chawaridsch

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

بَلْ هُمُ الْوَسْطُ فِي فِرْقِ الْأُمَّةِ، كَمَا أَنَّ الْأُمَّةَ هِيَ الْوَسْطُ فِي الْأُمَمِ.

Vielmehr sind sie die Mitte unter den Gruppen der Umma, so wie die Umma die Mitte unter den Gemeinschaften ist.

فَهُمْ وَسْطُ فِي بَابِ صِفَاتِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى بَيْنَ أَهْلِ التَّعْطِيلِ الْجَهْمِيَّةِ وَبَيْنَ أَهْلِ التَّمْثِيلِ
الْمُشَبَّهِةِ.

So sind sie die Mitte in der Frage der Eigenschaften Allahs, subhanahu wa taala: zwischen den Leuten der Leugnung, den Dschahmiyya, und den Leuten der Gleichsetzung, den Muschabbiha.

وَهُمْ وَسْطُ فِي بَابِ أَفْعَالِ اللَّهِ تَعَالَى بَيْنَ الْقَدَرِيَّةِ وَالْجَبَرِيَّةِ.

Und sie sind die Mitte in der Frage der Taten Allahs, des Erhabenen: zwischen den Qadariyya und den Dschabriyya.

وَفِي بَابِ وَعِيدِ اللَّهِ بَيْنَ الْمُرْجئةِ وَبَيْنَ الْوَعِيدِيَّةِ مِنَ الْقَدَرِيَّةِ وَغَيْرِهِمْ.

Und in der Frage der Strafandrohung Allahs: zwischen den Murdschia und den Wa'idiyya unter den Qadariyya und anderen.

وَفِي بَابِ الْإِيمَانِ وَالِدِّينِ بَيْنَ الْحُرُورِيَّةِ وَالْمُعْتَزَلَةِ وَبَيْنَ الْمُرْجئةِ وَالْجَهْمِيَّةِ.

Und in der Frage des Iman und der Religion: zwischen den Haruriyya und den Mu'tazila auf der einen Seite und den Murdschia und den Dschahmiyya auf der anderen.

وَفِي أَصْحَابِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَيْنَ الرَّوَافِضِ وَبَيْنَ الْخَوَارِجِ.

Und in der Frage der Gefährten des Gesandten Allahs, sallallahu alaihi wa sallam: zwischen den Rafida und den Chawaridsch.



Allah ist über Seinen Himmeln, über Seinem Thron – und mit Seiner Schöpfung



أَنَّهُ فَوْقَ الْعَرْشِ وَأَنَّهُ مَعَنَا

Allah ist über dem Thron – und mit Seiner Schöpfung

دَخَلَ فِيمَا ذَكَرْنَاهُ مِنَ الْإِيمَانِ بِاللَّهِ

Teil des Iman an Allah – worauf er ruht

أَخْبَرَ اللَّهُ بِهِ فِي كِتَابِهِ

Allah hat es in Seinem Buch mitgeteilt

وَتَوَاتَرَ عَنْ رَسُولِهِ

Vom Gesandten vielfach und gesichert überliefert

وَأَجْمَعَ عَلَيْهِ سَلَفُ الْأُمَّةِ

Die Salaf der Umma sind darüber einig

جَمَعَ بَيْنَ ذَلِكَ

Beides hat Er zusammen genannt

Beleg: Sure al-Hadid 57:4

فَوْقَ سَمَاوَاتِهِ عَلَى عَرْشِهِ، عَلَى عَلَى خَلْقِهِ

Über Seinen Himmeln, über Seinem Thron, hoch über allem

مَعَهُمْ أَيْنَمَا كَانُوا، يَعْلَمُ مَا هُمْ عَامِلُونَ

Mit ihnen, wo immer sie sind; Er weiß, was sie tun

وَلَيْسَ مَعْنَى قَوْلِهِ «وَهُوَ مَعَكُمْ» أَنَّهُ مُخْتَلِطٌ
بِالْخَلْقِ

„Mit euch“ heißt nicht: mit der Schöpfung vermischt

لَا تُوجِبُهُ اللُّغَةُ

Die Sprache verlangt das nicht

خِلَافُ مَا أَجْمَعَ عَلَيْهِ سَلَفُ الْأُمَّةِ

Es widerspricht der Einigkeit der Salaf der Umma

خِلَافُ مَا فَطَرَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْخَلْقَ

Es widerspricht der natürlichen Anlage der Geschöpfe

الْقَمَرُ آيَةٌ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ

Der Mond: am Himmel und doch mit dem Reisenden
eines Seiner kleinsten Geschöpfe – mit dem Reisenden und dem, der
nicht reist, wo immer er ist

حَقٌّ عَلَى حَقِيقَتِهِ

Wahr und wirklich so gemeint

لَا يَحْتَاجُ إِلَى تَحْرِيفٍ

Es braucht keine Verdrehung

يُصَانُ عَنِ الظُّنُونِ الْكَاذِبَةِ

Vor falschen Vermutungen zu bewahren

أَنَّ السَّمَاءَ تُقَلُّهُ أَوْ تَظِلُّهُ

Falsch: der Himmel trage oder überschatte Ihn
falsch nach dem Konsens der Leute des Wissens und des Iman

وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ

Sein Kursi umfasst die Himmel und die Erde

رَقِيبٌ عَلَى خَلْقِهِ، مُهِمِّنٌ عَلَيْهِمْ، مُطَّلِعٌ إِلَيْهِمْ

Über dem Thron wacht Er über Seine Schöpfung

Er hat die Aufsicht über sie und blickt auf sie – und was sonst zu
Seinem Herr-Sein gehört

يُمْسِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا

Er hält die Himmel und die Erde

damit sie nicht vergehen; Himmel und Erde bestehen durch Seinen
Befehl

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

وَقَدْ دَخَلَ فِيمَا ذَكَرْنَاهُ مِنَ الْإِيمَانِ بِاللَّهِ الْإِيمَانُ بِمَا أَخْبَرَ اللَّهُ بِهِ فِي كِتَابِهِ، وَتَوَاتَرَ عَنْ رَسُولِهِ صَلَّى
اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَأَجْمَعَ عَلَيْهِ سَلَفُ الْأُمَّةِ:

Zu dem, was wir vom Iman an Allah erwähnt haben, gehört auch der Iman an das, was Allah in Seinem Buch mitgeteilt hat, was von Seinem Gesandten, sallallahu alaihi wa sallam, in vielfacher, gesicherter Überlieferung feststeht und worüber die Salaf der Umma einig sind:

مِنْ أَنَّهُ سُبْحَانَهُ فَوْقَ سَمَاوَاتِهِ عَلَى عَرْشِهِ، عَلَى خَلْقِهِ.

dass Er, subhanahu, über Seinen Himmeln ist, über Seinem Thron, hoch über Seiner Schöpfung.

وَهُوَ سُبْحَانَهُ مَعَهُمْ أَيْنَمَا كَانُوا، يَعْلَمُ مَا هُمْ عَامِلُونَ.

Und Er, subhanahu, ist mit ihnen, wo immer sie sind; Er weiß, was sie tun.

كَمَا جَمَعَ بَيْنَ ذَلِكَ فِي قَوْلِهِ:

So hat Er beides zusammen genannt in Seinem Wort:

◆ QURAN

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلْجُ فِي
الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Er ist es, der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich dann über den Thron erhob. Er weiß, was in die Erde eindringt und was aus ihr hervorkommt, was vom Himmel herabkommt und was zu ihm aufsteigt. Und Er ist mit euch, wo immer ihr seid. Und Allah sieht, was ihr tut.

Sure al-Hadid 57:4

وَلَيْسَ مَعْنَى قَوْلِهِ «وَهُوَ مَعَكُمْ» أَنَّهُ مُخْتَلَطٌ بِالْخَلْقِ.

Sein Wort „Und Er ist mit euch“ bedeutet nicht, dass Er mit der Schöpfung vermischt wäre.

فَإِنَّ هَذَا لَا تُوجِبُهُ اللُّغَةُ، وَهُوَ خِلَافٌ مَا أَجْمَعَ عَلَيْهِ سَلَفُ الْأُمَّةِ، وَخِلَافٌ مَا فَطَرَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْخَلْقَ.

Denn das verlangt die Sprache nicht. Es widerspricht dem, worüber die Salaf der Umma einig sind, und es widerspricht der natürlichen Anlage, mit der Allah die Geschöpfe erschaffen hat.

بَلِ الْقَمَرُ آيَةٌ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ، مِنْ أَصْغَرِ مَخْلُوقَاتِهِ، هُوَ مَوْضُوعٌ فِي السَّمَاءِ، وَهُوَ مَعَ الْمُسَافِرِ وَغَيْرِ الْمُسَافِرِ أَيْنَمَا كَانَ.

Schon der Mond ist ja eines der Zeichen Allahs, eines Seiner kleinsten Geschöpfe: Er ist an den Himmel gesetzt, und doch ist er mit dem Reisenden und mit dem, der nicht reist, wo immer dieser ist.

وَهُوَ سُبْحَانَهُ فَوْقَ الْعَرْشِ، رَقِيبٌ عَلَى خَلْقِهِ، مُهَيَّمٌ عَلَيْهِمْ، مُطَّلِعٌ إِلَيْهِمْ، إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ مِنْ مَعَانِي رُبُوبِيَّتِهِ.

Und Er, subhanahu, ist über dem Thron. Er wacht über Seine Schöpfung, hat die Aufsicht über sie und blickt auf sie – und was sonst noch zu Seinem Herr-Sein gehört.

وَكُلُّ هَذَا الْكَلَامِ الَّذِي ذَكَرَهُ اللَّهُ، مِنْ أَنَّهُ فَوْقَ الْعَرْشِ وَأَنَّهُ مَعَنَا، حَقٌّ عَلَى حَقِيقَتِهِ، لَا يَحْتَاجُ إِلَى تَحْرِيفٍ، وَلَكِنْ يُصَانُ عَنِ الظُّنُونِ الْكَاذِبَةِ.

All diese Worte, die Allah genannt hat – dass Er über dem Thron ist und dass Er mit uns ist –, sind wahr und wirklich so gemeint. Sie brauchen keine Verdrehung, aber man muss sie vor falschen Vermutungen bewahren.

مِثْلَ أَنْ يُظَنَّ أَنَّ ظَاهِرَ قَوْلِهِ «فِي السَّمَاءِ» أَنَّ السَّمَاءَ ثِقْلُهُ أَوْ تُظِلُّهُ، وَهَذَا بَاطِلٌ بِإِجْمَاعِ أَهْلِ الْعِلْمِ وَالْإِيمَانِ.

So etwa die Vermutung, der Wortlaut Seines Wortes „im Himmel“ bedeute, dass der Himmel Ihn trage oder Ihn überschatte. Das ist falsch nach dem Konsens der Leute des Wissens und des Iman.

فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ، وَهُوَ الَّذِي يُمْسِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ
تَزُولَا، وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ، وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ
بِأَمْرِهِ.

Denn Allahs Kursi umfasst die Himmel und die Erde. Er ist es, der die Himmel und die Erde hält, damit sie nicht vergehen, und Er hält den Himmel, damit er nicht auf die Erde fällt, außer mit Seiner Erlaubnis. Und zu Seinen Zeichen gehört, dass der Himmel und die Erde durch Seinen Befehl bestehen.



Allah ist Seiner Schöpfung nahe



الْإِيمَانُ بِأَنَّهُ قَرِيبٌ مِّنْ خَلْقِهِ

Der Iman daran, dass Allah Seiner Schöpfung nahe ist

الْأَدْلَةُ

Die Belege

كَأَنَّ قَالَ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى

Quran: Allah ist nahe und erhört den Rufenden

Sure al-Baqara 2:186

وَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Hadith: näher als der Hals des Reittieres

قُرْبِهِ وَمَعِيَّتِهِ لَا يُنَافِي مَا نَذَرُكَ مِنْ عُلُوِّهِ وَفَوْقِيَّتِهِ

Nähe und Mit-Sein widersprechen nicht Seiner Höhe

لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ فِي جَمِيعِ نَعْوَتِهِ

Nichts ist Ihm gleich – in allem, womit Er beschrieben ist

عَلِيٌّ فِي دُنُوِّهِ، قَرِيبٌ فِي عُلُوِّهِ

Hoch in Seiner Nähe, nahe in Seiner Höhe

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

وَقَدْ دَخَلَ فِي ذَلِكَ الْإِيمَانُ بِأَنَّهُ قَرِيبٌ مِّنْ خَلْقِهِ.

Dazu gehört auch der Iman daran, dass Er Seiner Schöpfung nahe ist.

كَأَنَّ قَالَ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى:

So sagt Er, subhanahu wa taala:

◆ QURAN

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ

Und wenn dich Meine Diener nach Mir fragen, so bin Ich nahe. Ich erhöhe den Ruf des Rufenden, wenn er Mich anruft. So sollen sie auf Mich hören und an Mich glauben, auf dass sie den rechten Weg gehen.

Sure al-Baqara 2:186

وَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Und der Prophet, sallallahu alaihi wa sallam, sagte:

◆ HADITH

إِنَّ الَّذِي تَدْعُونَهُ أَقْرَبُ إِلَى أَحَدِكُمْ مِنْ عُنُقِ رَاحِلَتِهِ.

Der, den ihr anruft, ist einem jeden von euch näher als der Hals seines Reittieres.

وَمَا ذُكِرَ فِي الْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ مِنْ قُرْبِهِ وَمَعِيَّتِهِ لَا يُنَافِي مَا نَذَرُ مِنْ عُلُوِّهِ وَفَوْقِيَّتِهِ.

Was im Buch und in der Sunna von Seiner Nähe und Seinem Mit-Sein erwähnt ist, widerspricht nicht dem, was wir von Seiner Höhe und Seinem Über-Sein erwähnen.

فَإِنَّهُ سُبْحَانَهُ لَيْسَ كَمَثَلِهِ شَيْءٌ فِي جَمِيعِ نَعْوَتِهِ، وَهُوَ عَلِيٌّ فِي دُنُوِّهِ، قَرِيبٌ فِي عُلُوِّهِ.

Denn Ihm, subhanahu, ist nichts gleich – in allem, womit Er beschrieben ist. Er ist hoch in Seiner Nähe und nahe in Seiner Höhe.



Der Quran ist Allahs Rede



الإِيمَانُ بِأَنَّ الْقُرْآنَ كَلَامُ اللَّهِ

Der Iman daran, dass der Quran Allahs Rede ist
gehört zum Iman an Ihn und an Seine Bücher

مُنْزَلٌ، غَيْرُ مَخْلُوقٍ

Herabgesandt, nicht erschaffen

مِنْهُ بَدَأَ، وَإِلَيْهِ يَعُودُ

Von Ihm ausgegangen, zu Ihm kehrt er zurück

أَنَّ اللَّهَ تَكَلَّمَ بِهِ حَقِيقَةً

Allah hat ihn wirklich gesprochen

هُوَ كَلَامُ اللَّهِ حَقِيقَةً، لَا كَلَامُ غَيْرِهِ

Wirklich Allahs Rede, nicht die eines anderen

وَلَا يَجُوزُ إِطْلَاقُ الْقَوْلِ

Was man nicht einfach sagen darf

حِكَايَةً عَنْ كَلَامِ اللَّهِ

Er sei eine Nacherzählung der Rede Allahs

عِبَارَةً عَنْهُ

Er sei ein Ausdruck für sie

إِذَا قَرَأَهُ النَّاسُ أَوْ كَتَبُوهُ فِي الْمَصَاحِفِ

Wenn die Menschen ihn lesen oder niederschreiben

لَمْ يَخْرُجْ بِذَلِكَ عَنْ أَنْ يَكُونَ كَلَامَ اللَّهِ حَقِيقَةً

Er hört dadurch nicht auf, Allahs Rede zu sein

يُضَافُ حَقِيقَةً إِلَى مَنْ قَالَهُ مُبْتَدَأً

Eine Rede gehört dem, der sie als Erster sprach

لَا إِلَى مَنْ قَالَهُ مُبَلِّغًا مُؤَدِّيًا

Nicht dem, der sie nur überbringt und weitergibt

حُرُوفُهُ وَمَعَانِيهِ

Allahs Rede: seine Buchstaben und seine Bedeutungen

الْحُرُوفَ دُونَ الْمَعَانِي

Nicht die Buchstaben ohne die Bedeutungen

الْمَعَانِي دُونَ الْحُرُوفِ

Nicht die Bedeutungen ohne die Buchstaben

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

وَمِنَ الْإِيمَانِ بِهِ وَبِكُتُبِهِ الْإِيمَانُ بِأَنَّ الْقُرْآنَ كَلَامُ اللَّهِ، مُنْزَلٌ، غَيْرُ مَخْلُوقٍ.

Zum Iman an Ihn und an Seine Bücher gehört der Iman daran, dass der Quran Allahs Rede ist – herabgesandt, nicht erschaffen.

مِنْهُ بَدَأَ، وَإِلَيْهِ يَعُودُ.

Von Ihm ist er ausgegangen, und zu Ihm kehrt er zurück.

وَأَنَّ اللَّهَ تَكَلَّمَ بِهِ حَقِيقَةً.

Und dass Allah ihn wirklich gesprochen hat.

وَأَنَّ هَذَا الْقُرْآنَ الَّذِي أَنْزَلَهُ عَلَى نَبِيِّهِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ هُوَ كَلَامُ اللَّهِ حَقِيقَةً، لَا كَلَامُ غَيْرِهِ.

Und dass dieser Quran, den Er auf Seinen Propheten Muhammad, sallallahu alaihi wa sallam, herabgesandt hat, wirklich Allahs Rede ist und nicht die Rede eines anderen.

وَلَا يَجُوزُ إِطْلَاقُ الْقَوْلِ بِأَنَّهُ حِكَايَةٌ عَنْ كَلَامِ اللَّهِ أَوْ عِبَارَةٌ عَنْهُ.

Es ist nicht erlaubt, einfach zu sagen, er sei eine Nacherzählung der Rede Allahs oder ein Ausdruck für sie.

بَلْ إِذَا قَرَأَهُ النَّاسُ أَوْ كَتَبُوهُ فِي الْمَصَاحِفِ لَمْ يَخْرُجْ بِذَلِكَ عَنْ أَنْ يَكُونَ كَلَامَ اللَّهِ حَقِيقَةً.

Vielmehr: Wenn die Menschen ihn lesen oder in die Mushaf-Exemplare schreiben, hört er dadurch nicht auf, wirklich Allahs Rede zu sein.

فَإِنَّ الْكَلَامَ إِنَّمَا يُضَافُ حَقِيقَةً إِلَى مَنْ قَالَهُ مُبْتَدَأً، لَا إِلَى مَنْ قَالَهُ مُبَلِّغًا مُؤَدِّيًا.

Denn eine Rede gehört in Wirklichkeit dem, der sie als Erster gesprochen hat, nicht dem, der sie nur überbringt und weitergibt.

وَهُوَ كَلَامُ اللَّهِ، حُرُوفُهُ وَمَعَانِيهِ، لَيْسَ كَلَامُ اللَّهِ الْحُرُوفُ دُونَ الْمَعَانِي، وَلَا الْمَعَانِي دُونَ الْحُرُوفِ.

Er ist Allahs Rede – seine Buchstaben und seine Bedeutungen. Allahs Rede sind nicht die Buchstaben ohne die Bedeutungen und nicht die Bedeutungen ohne die Buchstaben.



Die Gläubigen sehen Allah am Tag der Auferstehung



الْمُؤْمِنِينَ يَرُونَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

Die Gläubigen sehen Allah am Tag der Auferstehung

gehört zum Iman an Ihn, an Seine Bücher und an Seine Gesandten

عَيْنًا بِأَبْصَارِهِمْ

Unmittelbar, mit ihren eigenen
Augen

كَأَيُّوْنَ الشَّمْسِ صَحْوًا لَيْسَ دُونَهَا
سَحَابٌ

Wie die Sonne bei klarem Himmel,
ohne Wolke davor

وَكَمَا يَرُونَ الْقَمَرَ لَيْلَةَ الْبَدْرِ

Wie den Mond in der Vollmondnacht

لَا يُضَامُونَ فِي رُؤْيَيْهِ

Sie müssen sich nicht drängen, um Ihn
zu sehen

يَرُونَهُ سُبْحَانَهُ وَهُمْ فِي

عَرَصَاتِ الْقِيَامَةِ

Auf den Plätzen der Auferstehung

ثُمَّ يَرُونَهُ بَعْدَ دُخُولِ الْجَنَّةِ

Dann nach dem Eintritt in die
Dschanna

so wie Allah es will

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

وَقَدْ دَخَلَ أَيْضًا فِيمَا ذَكَرْنَاهُ مِنَ الْإِيمَانِ بِهِ وَبِكُتُبِهِ وَبِرُسُلِهِ الْإِيمَانُ أَنَّ الْمُؤْمِنِينَ يَرُونَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
عَيْنًا بِأَبْصَارِهِمْ.

Zu dem, was wir vom Iman an Ihn, an Seine Bücher und an Seine Gesandten erwähnt haben, gehört auch der Iman daran, dass die Gläubigen Ihn am Tag der Auferstehung sehen werden – unmittelbar, mit ihren eigenen Augen.

كَأَيُّوْنَ الشَّمْسِ صَحْوًا لَيْسَ دُونَهَا سَحَابٌ.

So wie sie die Sonne bei klarem Himmel sehen, wenn keine Wolke vor ihr ist.

وَكَمَا يَرُونَ الْقَمَرَ لَيْلَةَ الْبَدْرِ، لَا يُضَامُونَ فِي رُؤْيَيْهِ.

Und so wie sie den Mond in der Vollmondnacht sehen – sie müssen sich nicht drängen, um Ihn zu sehen.

يَرُونَهُ سُبْحَانَهُ وَهُمْ فِي عَرَصَاتِ الْقِيَامَةِ.

Sie sehen Ihn, subhanahu, während sie auf den Plätzen der Auferstehung stehen.

ثُمَّ يَرُونَهُ بَعْدَ دُخُولِ الْجَنَّةِ كَمَا يَشَاءُ اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى.

Und dann sehen sie Ihn nach dem Eintritt in die Dschanna, so wie Allah, subhanahu wa taala, es will.



Was nach dem Tod kommt: die Prüfung im Grab



مَّا يَكُونُ بَعْدَ الْمَوْتِ

Was nach dem Tod kommt

Zum Iman an den Jüngsten Tag gehört der Iman an alles, was der Prophet darüber mitgeteilt hat

فِيُؤْمِنُونَ

Woran sie glauben

بِفِتْنَةِ الْقَبْرِ

Die Prüfung im Grab

وَبِعَذَابِ الْقَبْرِ

Die Strafe des Grabes

وَبِنَعِيمِهِ

Die Wonne des Grabes

النَّاسَ يُفْتَنُونَ فِي قُبُورِهِمْ

Die Menschen werden in ihren Gräbern geprüft

مَنْ رَبُّكَ؟

Wer ist dein Herr?

وَمَا دِينُكَ؟

Was ist deine Religion?

وَمَنْ نَبِيُّكَ؟

Wer ist dein Prophet?

فَيَقُولُ الْمُؤْمِنُ

Die Antwort des Gläubigen

Allah festigt diejenigen, die glauben, mit dem festen Wort

اللَّهُ رَبِّي

Allah ist mein Herr

وَالْإِسْلَامُ دِينِي

Der Islam ist meine Religion

وَمُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نَبِيِّ

Muhammad ﷺ ist mein Prophet

وَأَمَّا الْمُرْتَابُ

Der Zweifler

لَا أَدْرِي، سَمِعْتُ النَّاسَ يَقُولُونَ شَيْئًا فَقُلْتُه
Ich weiß es nicht – ich sagte, was die Leute sagten

فَيَضْرِبُ بِمِرْزَبَةٍ مِنْ حَدِيدٍ

Er wird mit einem eisernen Hammer geschlagen

فَيَصِيحُ صِيحَةً يَسْمَعُهَا كُلُّ شَيْءٍ إِلَّا الْإِنْسَانَ

Sein Schrei: alles hört ihn außer dem Menschen

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

وَمِنَ الْإِيمَانِ بِالْيَوْمِ الْآخِرِ الْإِيمَانُ بِكُلِّ مَا أَخْبَرَ بِهِ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِمَّا يَكُونُ بَعْدَ الْمَوْتِ.

Zum Iman an den Jüngsten Tag gehört der Iman an alles, was der Prophet, sallallahu alaihi wa sallam, über das mitgeteilt hat, was nach dem Tod geschieht.

فَيُؤْمِنُونَ بِفِتْنَةِ الْقَبْرِ، وَبِعَذَابِ الْقَبْرِ وَبِنَعِيمِهِ.

So glauben sie an die Prüfung im Grab, an die Strafe des Grabes und an seine Wonne.

فَأَمَّا الْفِتْنَةُ فَإِنَّ النَّاسَ يُفْتَنُونَ فِي قُبُورِهِمْ.

Was die Prüfung betrifft: Die Menschen werden in ihren Gräbern geprüft.

فَيَقَالُ لِلرَّجُلِ: مَنْ رَبُّكَ؟ وَمَا دِينُكَ؟ وَمَنْ نَبِيُّكَ؟

Der Mensch wird gefragt: Wer ist dein Herr? Was ist deine Religion? Und wer ist dein Prophet?

فَيُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ.

Da „festigt Allah diejenigen, die glauben, mit dem festen Wort“.

فَيَقُولُ الْمُؤْمِنُ: اللَّهُ رَبِّي، وَالْإِسْلَامُ دِينِي، وَمُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نَبِيِّ.

Der Gläubige sagt: Allah ist mein Herr, der Islam ist meine Religion, und Muhammad, sallallahu alaihi wa sallam, ist mein Prophet.

وَأَمَّا الْمُرْتَابُ فَيَقُولُ: أَهْ، لَا أَدْرِي، سَمِعْتُ النَّاسَ يَقُولُونَ شَيْئًا فَقُلْتُهُ.

Der Zweifler aber sagt: Ah, ah! Ich weiß es nicht. Ich hörte die Leute etwas sagen, und da sagte ich es auch.

فَيُضْرَبُ بِمِرْزَبَةٍ مِنْ حَدِيدٍ، فَيَصِيحُ صَيْحَةً يَسْمَعُهَا كُلُّ شَيْءٍ إِلَّا الْإِنْسَانَ، وَلَوْ سَمِعَهَا الْإِنْسَانُ لَصُقِقَ.

Da wird er mit einem eisernen Hammer geschlagen und stößt einen Schrei aus, den alles hört außer dem Menschen. Würde der Mensch ihn hören, er fiel wie vom Blitz getroffen nieder.



Die große Auferstehung



يَوْمَ الْقِيَامَةِ الْكُبْرَى

Der Tag der großen Auferstehung

فَتَقُومُ الْقِيَامَةُ

Die Auferstehung tritt ein
angekündigt in Allahs Buch und durch
Seinen Gesandten; die Muslime sind sich
darüber einig

إِمَّا نَعِيمٌ وَإِمَّا عَذَابٌ

Bis dahin: entweder Wonne oder
Strafe

فَتَعَادُ الْأَرْوَاحُ إِلَى الْأَجْسَادِ

Die Seelen werden in die Körper
zurückgebracht

فَيَقُومُ النَّاسُ مِنْ قُبُورِهِمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Die Menschen erheben sich aus ihren
Gräbern
barfuß, nackt und unbeschnitten

وَتَدْنُو مِنْهُمْ الشَّمْسُ، وَيَلْجِمُهُمُ الْعَرَقُ

Die Sonne kommt nahe, der Schweiß
steht bis zum Mund

وَيُحَاسِبُ اللَّهُ الْخَلْقَ

Waagen, Verzeichnisse und
Abrechnung

وَتُنْصَبُ الْمَوَازِينُ

Die Waagen: die Taten der Diener
werden gewogen

Beleg: Sure al-Muminun 23:102–103

وَتُنْشَرُ الدَّوَاوِينُ

Die Verzeichnisse: die Blätter der Taten
das Buch mit der Rechten – oder mit der
Linken oder hinter dem Rücken; Beleg: Sure
al-Isra 17:13–14

وَيَخْلُو بِعَبْدِهِ الْمُؤْمِنُ، فَيَقْرُرُهُ بِذُنُوبِهِ

Allein mit dem Gläubigen: er gesteht
seine Sünden ein

وَأَمَّا الْكُفَّارُ

Die Ungläubigen: Taten gezählt, nicht
gewogen

denn sie haben keine guten Taten; sie
müssen sie eingestehen, und es wird ihnen
dafür vergolten

الْحَوْضُ الْمُرُودُ

Das Becken Muhammads ﷺ
auf dem Platz der Auferstehung

مَاؤُهُ أَشَدُّ بَيَاضًا مِنَ اللَّبَنِ وَأَحْلَى مِنَ الْعَسَلِ

Sein Wasser: weißer als Milch, süßer
als Honig

أَنِيَّتُهُ عَدَدُ نُجُومِ السَّمَاءِ

Trinkgefäße so zahlreich wie die Sterne
am Himmel

طُولُهُ شَهْرٌ وَعَرْضُهُ شَهْرٌ

Einen Monat lang, einen Monat breit

مَنْ شَرِبَ مِنْهُ شَرْبَةً لَمْ يَظْمَأْ بَعْدَهَا أَبَدًا

Wer daraus trinkt, hat nie wieder Durst

وَالصِّرَاطُ مَنْصُوبٌ عَلَى مَتْنِ جَهَنَّمَ Der Sirat und der Eintritt in die Dschanna die Brücke zwischen der Dschanna und dem Feuer	ثَلَاثُ شَفَاعَاتٍ Die drei Fürsprachen des Propheten ﷺ أَمَّا الشَّفَاعَةُ الْأُولَى 1. Für alle an der Stätte des Wartens: dass gerichtet wird nachdem Adam, Nuh, Ibrahim, Musa und Isa die Fürsprache von sich gewiesen haben وَأَمَّا الشَّفَاعَةُ الثَّانِيَةُ 2. Für die Leute der Dschanna: dass sie eingehen die erste und die zweite Fürsprache sind ihm allein vorbehalten وَأَمَّا الشَّفَاعَةُ الثَّالِثَةُ 3. Für die, die das Feuer verdient haben dass sie nicht hineinkommen oder wieder herauskommen; sie steht auch Propheten, Wahrhaftigen und anderen zu وَيُخْرِجُ اللَّهُ تَعَالَى مِنَ النَّارِ أَقْوَامًا بِغَيْرِ شَفَاعَةٍ Allah holt Menschen ohne Fürsprache aus dem Feuer allein durch die Güte Seiner Barmherzigkeit	وَأَصْنَافُ مَا تَتَضَمَّنُهُ الدَّارُ الْآخِرَةُ Was das Jenseits umfasst – und wo es steht Abrechnung, Strafe und Lohn, Dschanna und Feuer und die Einzelheiten dazu فَيُنشِئُ اللَّهُ لَهَا أَقْوَامًا Für den Platz in der Dschanna: neue Menschen in der Dschanna bleibt Platz übrig; Allah erschafft für sie neue Menschen مَذْكُورَةٌ فِي الْكُتُبِ الْمُنْزَلَةِ مِنَ السَّمَاءِ Erwähnt in den vom Himmel herabgesandten Büchern und in dem Wissen, das von den Propheten überliefert ist وَفِي الْعِلْمِ الْمُرُوثِ عَنِ النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ Das Wissen des Propheten ﷺ heilt und genügt wer es sucht, der findet es
يُرْدُّ النَّاسُ عَلَيْهِ عَلَى قَدْرِ أَعْمَالِهِمْ Die Menschen überqueren ihn je nach ihren Taten im Augenblick, wie der Blitz, der Wind, ein edles Rennpferd, auf Reitkamelen; laufend, gehend, kriechend		
وَمِنْهُمْ مَنْ يُخَطَفُ فَيُلْقَى فِي جَهَنَّمَ Manche werden gepackt und in Dschahannam geworfen an der Brücke sind Haken, die die Menschen wegen ihrer Taten packen		
فَمَنْ مَرَّ عَلَى الصِّرَاطِ دَخَلَ الْجَنَّةَ Wer den Sirat überquert, geht in die Dschanna ein		
وَقَفُوا عَلَى قِطْرَةٍ بَيْنَ الْجَنَّةِ وَالنَّارِ Der Übergang zwischen der Dschanna und dem Feuer dem einen wird sein Recht am anderen verschafft; geläutert und gereinigt dürfen sie eingehen		
وَأَوَّلُ مَنْ يَسْتَفْتِحُ بَابَ الْجَنَّةِ مُحَمَّدٌ Muhammad ﷺ bittet als Erster um Öffnung des Tores		
وَأَوَّلُ مَنْ يَدْخُلُ الْجَنَّةَ مِنَ الْأُمَّمِ أُمَّتُهُ Seine Umma geht als erste Gemeinschaft ein		

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

ثُمَّ بَعْدَ هَذِهِ الْفِتْنَةِ إِمَّا نَعِيمٌ وَإِمَّا عَذَابٌ، إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ الْكُبْرَى.

Nach dieser Prüfung kommt dann entweder Wonne oder Strafe – bis zum Tag der großen Auferstehung.

فَتَعَادُ الْأَرْوَاحُ إِلَى الْأَجْسَادِ.

Dann werden die Seelen in die Körper zurückgebracht.

فَتَقُومُ الْقِيَامَةُ الَّتِي أَخْبَرَ اللَّهُ تَعَالَى بِهَا فِي كِتَابِهِ، عَلَى لِسَانِ رَسُولِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَاجْمَعَ عَلَيْهَا الْمُسْلِمُونَ.

Und die Auferstehung tritt ein, die Allah, der Erhabene, in Seinem Buch und durch den Mund Seines Gesandten, sallallahu alaihi wa sallam, angekündigt hat und über die sich die Muslime einig sind.

فَيَقُومُ النَّاسُ مِنْ قُبُورِهِمْ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ، حُفَاةً عُرَاءَ غُرْلًا.

Die Menschen erheben sich aus ihren Gräbern vor dem Herrn der Welten – barfuß, nackt und unbeschnitten.

وَتَدْنُو مِنْهُمْ الشَّمْسُ، وَيَلْجِمُهُمُ الْعَرَقُ.

Die Sonne kommt ihnen nahe, und der Schweiß steht ihnen bis zum Mund.

وَتُنْصَبُ الْمَوَازِينُ، فَيُوزَنُ فِيهَا أَعْمَالُ الْعِبَادِ.

Die Waagen werden aufgestellt, und auf ihnen werden die Taten der Diener gewogen.

◆ QURAN

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ

Wessen Waagschalen dann schwer sind, das sind die Erfolgreichen. Und wessen Waagschalen leicht sind, das sind diejenigen, die sich selbst verloren haben; in Dschahannam werden sie ewig bleiben.

Sure al-Muminun 23:102–103

وَتُنْشَرُ الدَّوَاوِينُ، وَهِيَ صَحَائِفُ الْأَعْمَالِ.

Die Verzeichnisse werden aufgeschlagen – das sind die Blätter, auf denen die Taten stehen.

فَأَخَذَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ، وَأَخَذَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ أَوْ مِنْ وَرَاءَ ظَهْرِهِ.

Der eine nimmt sein Buch mit der Rechten, der andere nimmt sein Buch mit der Linken oder hinter seinem Rücken.

كَأَقَالَ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى:

So sagt Er, subhanahu wa taala:

◆ QURAN

وَكُلِّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مِنْشُورًا أَقْرَأْ كِتَابَكَ
كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا

Und jedem Menschen haben Wir sein Geschick an seinen Hals geheftet. Und am Tag der Auferstehung bringen Wir ihm ein Buch hervor, das er aufgeschlagen vorfindet: Lies dein Buch! Du selbst genügst heute, um mit dir abzurechnen.

Sure al-Isra 17:13–14

وَيَحَاسِبُ اللَّهُ الْخَلْقَ.

Und Allah rechnet mit den Geschöpfen ab.

وَيَخْلُو بَعْدَهُ الْمُؤْمِنُ، فَيَقْرُرُهُ بِذُنُوبِهِ، كَمَا وَصَفَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ.

Er ist mit Seinem gläubigen Diener allein und lässt ihn seine Sünden eingestehen, so wie es im Buch und in der Sunna beschrieben ist.

وَأَمَّا الْكُفَّارُ فَلَا يُحَاسِبُونَ مُحَاسَبَةً مِّنْ تَوَزَنَ حَسَنَاتُهُ وَسَيِّئَاتُهُ، فَإِنَّهُمْ لَا حَسَنَاتٍ لَهُمْ.

Mit den Ungläubigen aber wird nicht so abgerechnet wie mit jemandem, dessen gute und schlechte Taten gewogen werden – denn sie haben keine guten Taten.

وَلَكِنْ تُعَدُّ أَعْمَالُهُمْ وَتُحْصَى، فَيُوقَفُونَ عَلَيْهَا، وَيَقْرُرُونَ بِهَا، وَيُجْزَوْنَ بِهَا.

Ihre Taten werden vielmehr gezählt und erfasst. Sie werden ihnen vorgehalten, sie müssen sie eingestehen, und es wird ihnen dafür vergolten.

وَفِي عَرَصَةِ الْقِيَامَةِ الْحَوْضُ الْمُرُودُ لِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

Auf dem Platz der Auferstehung ist das Becken Muhammads, sallallahu alaihi wa sallam, zu dem man kommt, um zu trinken.

مَائِهِ أَشَدُّ بَيَاضًا مِنَ اللَّبَنِ وَأَحْلَىٰ مِنَ الْعَسَلِ، أَيْنِيتُهُ عَدَدُ نَجْمِ السَّمَاءِ، طُولُهُ شَهْرٌ وَعَرْضُهُ شَهْرٌ.

Sein Wasser ist weißer als Milch und süßer als Honig. Seine Trinkgefäße sind so zahlreich wie die Sterne am Himmel. Seine Länge ist ein Monat und seine Breite ein Monat.

مَنْ شَرِبَ مِنْهُ شَرْبَةً لَمْ يَظْمَأْ بَعْدَهَا أَبَدًا.

Wer einmal daraus trinkt, wird danach nie wieder Durst haben.

وَالصِّرَاطُ مَنْصُوبٌ عَلَى مَتْنِ جَهَنَّمَ، وَهُوَ الْجِسْرُ الَّذِي بَيْنَ الْجَنَّةِ وَالنَّارِ.

Der Sirat ist über den Rücken von Dschahannam gespannt. Er ist die Brücke zwischen der Dschanna und dem Feuer.

يُرُّ النَّاسُ عَلَيْهِ عَلَى قَدْرِ أَعْمَالِهِمْ.

Die Menschen überqueren ihn je nach ihren Taten.

فَمِنْهُمْ مَنْ يَمُرُّ كَلَمَحِ الْبَصْرِ، وَمِنْهُمْ مَنْ يَمُرُّ كَالْبَرْقِ، وَمِنْهُمْ مَنْ يَمُرُّ كَالرَّيْحِ، وَمِنْهُمْ مَنْ يَمُرُّ كَالْفَرَسِ الْجَوَادِ، وَمِنْهُمْ مَنْ يَمُرُّ كَرِكَابِ الْإِبِلِ.

Manche überqueren ihn in einem Augenblick, manche wie der Blitz, manche wie der Wind, manche wie ein edles Rennpferd und manche wie auf Reitkamelen.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَعْذُو عَدْوًا، وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي مَشْيًا، وَمِنْهُمْ مَنْ يَزْحَفُ زَحْفًا.

Manche laufen, manche gehen, und manche kriechen.

وَمِنْهُمْ مَنْ يُخْطَفُ فَيُلْقَى فِي جَهَنَّمَ، فَإِنَّ الْجِسْرَ عَلَيْهِ كَلَالِبُ تَخْطِفُ النَّاسَ بِأَعْمَالِهِمْ.

Und manche werden gepackt und in Dschahannam geworfen. Denn an der Brücke sind Haken, die die Menschen wegen ihrer Taten packen.

فَمَنْ مَرَّ عَلَى الصِّرَاطِ دَخَلَ الْجَنَّةَ.

Wer den Sirat überquert, geht in die Dschanna ein.

فَإِذَا عَبَرُوا عَلَيْهِ وَقَفُوا عَلَى قَنْطَرَةٍ بَيْنَ الْجَنَّةِ وَالنَّارِ، فَيَقْتَصُّ لِبَعْضِهِمْ مِنْ بَعْضٍ، فَإِذَا هَذَبُوا وَنَقَّوْا أُذُنَ لَهُمْ فِي دُخُولِ الْجَنَّةِ.

Wenn sie ihn überquert haben, werden sie auf einem Übergang zwischen der Dschanna und dem Feuer angehalten. Dort wird dem einen sein Recht am anderen verschafft. Und wenn sie geläutert und gereinigt sind, wird ihnen erlaubt, in die Dschanna einzugehen.

وَأَوَّلُ مَنْ يَسْتَفْتِحُ بَابَ الْجَنَّةِ مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

Der Erste, der darum bittet, dass das Tor der Dschanna geöffnet wird, ist Muhammad, sallallahu alaihi wa sallam.

وَأَوَّلُ مَنْ يَدْخُلُ الْجَنَّةَ مِنَ الْأُمَّةِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

Und die erste Gemeinschaft, die in die Dschanna eingeht, ist seine Umma, sallallahu alaihi wa sallam.

وَلَهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي الْقِيَامَةِ ثَلَاثُ شَفَاعَاتٍ.

Er, sallallahu alaihi wa sallam, hat bei der Auferstehung drei Fürsprachen.

أَمَّا الشَّفَاعَةُ الْأُولَى فَيَشْفَعُ فِي أَهْلِ الْمَوْقِفِ حَتَّى يَقْضَى بَيْنَهُمْ، بَعْدَ أَنْ يَتَرَجَعَ الْأَنْبِيَاءُ، آدَمُ وَنُوحٌ وَإِبْرَاهِيمُ وَمُوسَى وَعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ، الشَّفَاعَةُ حَتَّى تَنْتَهِيَ إِلَيْهِ.

Die erste Fürsprache: Er legt Fürsprache ein für alle, die an der Stätte des Wartens stehen, damit zwischen ihnen gerichtet wird – nachdem die Propheten Adam, Nuh, Ibrahim, Musa und Isa, der Sohn Maryams, die Fürsprache einer nach dem anderen von sich gewiesen haben, bis sie bei ihm ankommt.

وَأَمَّا الشَّفَاعَةُ الثَّانِيَةُ فَيَشْفَعُ فِي أَهْلِ الْجَنَّةِ أَنْ يَدْخُلُوا الْجَنَّةَ.

Die zweite Fürsprache: Er legt Fürsprache ein für die Leute der Dschanna, damit sie in die Dschanna eingehen.

وَهَاتَانِ الشَّفَاعَتَانِ خَاصَّتَانِ لَهُ.

Diese beiden Fürsprachen sind ihm allein vorbehalten.

وَأَمَّا الشَّفَاعَةُ الثَّالِثَةُ فَيَشْفَعُ فِيْمَنْ اسْتَحَقَّ النَّارَ.

Die dritte Fürsprache: Er legt Fürsprache ein für die, die das Feuer verdient haben.

وَهَذِهِ الشَّفَاعَةُ لَهُ وَلِسَائِرِ النَّبِيِّينَ وَالصَّادِقِينَ وَغَيْرِهِمْ.

Diese Fürsprache steht ihm zu und ebenso den übrigen Propheten, den Wahrhaftigen und anderen.

يَشْفَعُ فِيْمَنْ اسْتَحَقَّ النَّارَ أَنْ لَا يَدْخُلَهَا، وَيَشْفَعُ فِيْمَنْ دَخَلَهَا أَنْ يَخْرُجَ مِنْهَا.

Er legt Fürsprache ein für den, der das Feuer verdient hat, damit er nicht hineinkommt, und für den, der hineingekommen ist, damit er wieder herauskommt.

وَيُخْرِجُ اللَّهُ تَعَالَى مِنَ النَّارِ أَقْوَامًا بِغَيْرِ شَفَاعَةٍ، بَلْ بِفَضْلِ رَحْمَتِهِ.

Und Allah, der Erhabene, holt Menschen ganz ohne Fürsprache aus dem Feuer heraus, allein durch die Güte Seiner Barmherzigkeit.

وَيَبْقَى فِي الْجَنَّةِ فَضْلٌ عَمَّنْ دَخَلَهَا مِنْ أَهْلِ الدُّنْيَا، فَيَنْشِئُ اللَّهُ لَهَا أَقْوَامًا، فَيَدْخُلُهُمُ الْجَنَّةُ.

In der Dschanna bleibt noch Platz übrig, nachdem die Menschen aus dem Diesseits in sie eingegangen sind. Da erschafft Allah für sie neue Menschen und lässt sie in die Dschanna eingehen.

وَأَصْنَافٌ مِمَّا تَتَضَمَّنُهُ الدَّارُ الْآخِرَةُ مِنَ الْحِسَابِ وَالْعِقَابِ وَالْثَوَابِ وَالْجَنَّةِ وَالنَّارِ، وَتَفَاصِيلُ ذَلِكَ، مَذْكُورَةٌ فِي الْكُتُبِ الْمُنَزَّلَةِ مِنَ السَّمَاءِ، وَالْأَثَارَةُ مِنَ الْعِلْمِ الْمَأْثُورَةِ عَنِ الْأَنْبِيَاءِ.

Alles, was das Jenseits umfasst – die Abrechnung, die Strafe und der Lohn, die Dschanna und das Feuer – und die Einzelheiten dazu sind in den Büchern erwähnt, die vom Himmel herabgesandt wurden, und in dem Wissen, das von den Propheten überliefert ist.

وَفِي الْعِلْمِ الْمَوْرُوثِ عَنِ النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنْ ذَلِكَ مَا يَشْفِي وَيَكْفِي، فَمَنْ ابْتَغَاهُ وَجَدَهُ.

Und in dem Wissen, das der Prophet Muhammad, sallallahu alaihi wa sallam, hinterlassen hat, findet sich davon so viel, dass es heilt und genügt. Wer es sucht, der findet es.



Der Iman an den Qadar – die erste Stufe: Allahs Wissen und Sein Schreiben



فَالدَّرَجَةُ الْأُولَى

Der Iman an den Qadar – die erste Stufe

Der Iman an den Qadar hat zwei Stufen, und jede Stufe umfasst zwei Dinge

عَلِمَ مَا انْخَلَقَ عَامِلُونَ

Allah wusste, was die Geschöpfe tun werden

بِعِلْمِهِ الْقَدِيمِ

Mit Seinem urewigen Wissen

mit dem Er seit jeher und für immer beschrieben ist

وَعَلِمَ جَمِيعَ أَحْوَالِهِمْ

Er wusste all ihre Zustände

ihre Gehorsamstaten und ihre Sünden, ihre Versorgung und ihre Lebensfristen

كَتَبَ اللَّهُ تَعَالَى فِي اللَّوْحِ الْمَحْفُوظِ مَقَادِيرَ الْخَلَائِقِ

Allah schrieb die Bestimmungen der Geschöpfe nieder auf der wohlverwahrten Tafel; Belege: Sure al-Hadsch 22:70 und Sure al-Hadid 57:22

فَأَوَّلُ مَا خَلَقَ اللَّهُ الْقَلَمَ

Das Schreibrohr: „Schreibe!“

Schreibe, was bis zum Tag der Auferstehung sein wird

فَمَا أَصَابَ الْإِنْسَانَ لَمْ يَكُنْ لِيُخْطِئْهُ

Was den Menschen traf, hätte ihn niemals verfehlt und was ihn verfehlt hat, hätte ihn niemals treffen können

جَفَّتِ الْأَقْلَامُ وَطُوِيَتِ الصُّحُفُ

Die Schreibrohre sind getrocknet, die Blätter gerollt

وَهَذَا التَّقْدِيرُ التَّابِعُ لِعِلْمِهِ

Diese Bestimmung geschieht an mehreren Stellen im Ganzen und im Einzelnen

كَتَبَ فِي اللَّوْحِ الْمَحْفُوظِ مَا شَاءَ

Auf der wohlverwahrten Tafel: was Er wollte

بَعَثَ إِلَيْهِ مَلَكًا فَيُؤْمَرُ بِأَرْبَعٍ كَلِمَاتٍ

Beim Kind im Mutterleib: ein Engel mit vier Worten

Versorgung, Lebensfrist, Taten und ob unglücklich oder glücklich – bevor die Seele eingehaucht wird

كَانَ يَنْكُرُهُ غَلَاةُ الْقَدَرِيَّةِ قَدِيمًا

Einst leugneten ihn die Extremen der Qadariyya heute sind es nur wenige, die ihn leugnen

وَتُؤْمِنُ الْفِرْقَةُ النَّاجِيَةُ أَهْلُ السَّنَةِ وَالْجَمَاعَةِ بِالْقَدَرِ خَيْرِهِ وَشَرِّهِ.

Und die gerettete Gruppe, die Ahl as-Sunna wal-Dschama‘a, glaubt an den Qadar – an sein Gutes wie an sein Schlechtes.

وَالْإِيمَانُ بِالْقَدَرِ عَلَى دَرَجَتَيْنِ، كُلُّ دَرَجَةٍ تَتَضَمَّنُ شَيْئَيْنِ.

Der Iman an den Qadar hat zwei Stufen, und jede Stufe umfasst zwei Dinge.

فَالدَّرَجَةُ الْأُولَى الْإِيمَانُ بِأَنَّ اللَّهَ تَعَالَى عَلِمَ مَا اخْلَقَ عَامِلُونَ بِهِ الْقَدِيمَ الَّذِي هُوَ مَوْصُوفٌ بِهِ أَزَلًا وَأَبَدًا، وَعَلِمَ جَمِيعَ أَحْوَالِهِمْ مِنَ الطَّاعَاتِ وَالْمَعَاصِي وَالْأَرْزَاقِ وَالْآجَالِ.

Die erste Stufe ist der Iman daran, dass Allah, der Erhabene, mit Seinem urewigen Wissen, mit dem Er seit jeher und für immer beschrieben ist, wusste, was die Geschöpfe tun werden, und dass Er all ihre Zustände wusste: ihre Gehorsamstaten und ihre Sünden, ihre Versorgung und ihre Lebensfristen.

ثُمَّ كَتَبَ اللَّهُ تَعَالَى فِي اللَّوْحِ الْمَحْفُوظِ مَقَادِيرَ الْخَلَائِقِ.

Dann schrieb Allah, der Erhabene, auf der wohlverwahrten Tafel die Bestimmungen der Geschöpfe nieder.

فَأَوَّلُ مَا خَلَقَ اللَّهُ الْقَلَمَ قَالَ لَهُ: اكْتُبْ! قَالَ: مَا أَكْتُبُ؟ قَالَ: اكْتُبْ مَا هُوَ كَائِنٌ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ.

Gleich als Allah das Schreibrohr erschuf, sprach Er zu ihm: Schreibe! Es sagte: Was soll ich schreiben? Er sprach: Schreibe, was bis zum Tag der Auferstehung sein wird.

فَمَا أَصَابَ الْإِنْسَانَ لَمْ يَكُنْ لِيُخْطِئْهُ، وَمَا أَخْطَأَهُ لَمْ يَكُنْ لِيُصِيبْهُ، جَفَّتِ الْأَقْلَامُ وَطُوِيَتِ الصُّحُفُ.

Was den Menschen getroffen hat, hätte ihn niemals verfehlen können, und was ihn verfehlt hat, hätte ihn niemals treffen können. Die Schreibrohre sind getrocknet, und die Blätter sind zusammengerollt.

كَأَقَالَ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى:

So wie Er, subhanahu wa taala, sagt:

◆ QURAN

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

Weißt du denn nicht, dass Allah weiß, was im Himmel und auf der Erde ist?
Gewiss, das steht in einem Buch. Gewiss, das ist für Allah ein Leichtes.

Sure al-Hadsch 22:70

وَقَالَ:

Und Er sagt:

◆ QURAN

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

Kein Unglück trifft ein auf der Erde oder bei euch selbst, ohne dass es in einem
Buch stünde, bevor Wir es erschaffen. Gewiss, das ist für Allah ein Leichtes.

Sure al-Hadid 57:22

وَهَذَا التَّقْدِيرُ التَّابِعُ لِعِلْمِهِ سُبْحَانَهُ يَكُونُ فِي مَوَاضِعَ جُمْلَةً وَتَفْصِيلًا.

Diese Bestimmung, die Seinem Wissen folgt – gepriesen sei Er –, geschieht an mehreren
Stellen, im Ganzen und im Einzelnen.

فَقَدْ كَتَبَ فِي اللَّوْحِ الْمَحْفُوظِ مَا شَاءَ.

So hat Er auf der wohlverwahrten Tafel niedergeschrieben, was Er wollte.

فَإِذَا خَلَقَ جَسَدَ الْجَنِينِ قَبْلَ نَفْخِ الرُّوحِ فِيهِ بَعَثَ إِلَيْهِ مَلَكًا فَيُؤَمِّرُ بِأَرْبَعِ كَلِمَاتٍ، فَيُقَالُ: اكْتُبْ
رِزْقَهُ وَأَجَلَهُ وَعَمَلَهُ وَشَقِيٌّ أَوْ سَعِيدٌ، وَنَحْوَ ذَلِكَ.

Und wenn Er den Körper des Kindes im Mutterleib erschaffen hat, sendet Er, bevor ihm
die Seele eingehaucht wird, einen Engel zu ihm. Diesem werden vier Worte aufgetragen,
und es wird gesagt: Schreibe seine Versorgung, seine Lebensfrist, seine Taten und ob er
unglücklich oder glücklich sein wird – und dergleichen.

فَهَذَا الْقَدَرُ قَدْ كَانَ يُنْكِرُهُ غُلَاةُ الْقَدَرِيَّةِ قَدِيمًا، وَمُنْكَرُوهُ الْيَوْمَ قَلِيلٌ.

Diesen Qadar haben einst die Extremen unter den Qadariyya geleugnet; heute sind es nur wenige, die ihn leugnen.



Der Iman an den Qadar – die zweite Stufe: Allahs Wille und Sein Erschaffen



وَأَمَّا الدَّرَجَةُ الثَّانِيَةُ

Der Iman an den Qadar – die zweite Stufe

مَشِيئَةُ اللَّهِ تَعَالَى النَّافِذَةُ

Allahs Wille, der sich unweigerlich vollzieht

مَا شَاءَ اللَّهُ كَانَ، وَمَا لَمْ يَشَأْ لَمْ يَكُنْ

Was Allah will, geschieht – was Er nicht will, nicht

لَا يَكُونُ فِي مُلْكِهِ إِلَّا مَا يُرِيدُ

In Seinem Reich geschieht nur, was Er will

keine Bewegung und keine Ruhe in den Himmeln und auf der Erde außer durch Seinen Willen

وَقُدْرَتُهُ الشَّامِلَةُ

Seine allumfassende Macht

عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ مِنَ الْمَوْجُودَاتِ وَالْمَعْدُومَاتِ

Macht zu allem – was ist und was nicht ist

لَا خَالِقَ غَيْرُهُ، وَلَا رَبَّ سِوَاهُ

Kein Schöpfer außer Ihm, kein Herr neben Ihm

وَقَدْ أَمَرَ الْعِبَادَ بِطَاعَتِهِ

وَوَطَاعَةَ رَسُولِهِ

Dabei hat Er Gehorsam befohlen

وَنَهَاهُمْ عَنْ مَعْصِيَتِهِ

Er hat verboten, sich Ihm zu widersetzen

يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ وَالْمُحْسِنِينَ

وَالْمُقْسِطِينَ

Er liebt Gottesfürchtige, Gutes Tuende und Gerechte

وَيَرْضَى عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

Wohlgefallen an denen, die glauben und Gutes tun

وَلَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ

Er liebt die Ungläubigen nicht und Er hat kein Wohlgefallen an den frevelnden Leuten

وَلَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ

Er befiehlt nicht das Schändliche

وَلَا يَرْضَى لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ، وَلَا يُحِبُّ
الْفُسَادَ

Kein Wohlgefallen am Kufr, keine Liebe zum Unheil

وَالْعِبَادُ فَاعِلُونَ حَقِيقَةً Die Diener handeln wirklich selbst Beleg: Sure at-Takwir 81:28–29	وَهَذِهِ الدَّرَجَةُ مِنَ الْقَدَرِ Zwei Abwege bei dieser Stufe
وَاللَّهُ خَالِقُ أَفْعَالِهِمْ Allah ist der Schöpfer ihrer Taten	يُكَذِّبُ بِهَا عَامَّةُ الْقَدَرِيَّةِ Die Masse der Qadariyya leugnet sie der Prophet nannte sie „die Madschus dieser Umma“
وَالْعَبْدُ هُوَ الْمُؤْمِنُ وَالْكَافِرُ Der Diener ist es, der gläubig oder ungläubig ist rechtschaffen oder sündhaft, der betet und der fastet	وَيَغْلُو فِيهَا قَوْمٌ مِنْ أَهْلِ الْإِثْبَاتِ Manche, die den Qadar bejahen, übertreiben darin sie sprechen dem Diener Macht und freie Wahl ab und nehmen Allahs Handlungen ihre Weisheiten
وَلِلْعِبَادِ قُدْرَةٌ عَلَى أَعْمَالِهِمْ وَإِرَادَةٌ Die Diener haben Macht über ihre Taten und einen Willen	
وَاللَّهُ خَالِقُهُمْ وَخَالِقُ قُدْرَتِهِمْ وَإِرَادَتِهِمْ Allah erschuf sie, ihre Macht und ihren Willen	

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

وَأَمَّا الدَّرَجَةُ الثَّانِيَةُ فَهِيَ مَشِيئَةُ اللَّهِ تَعَالَى النَّافِذَةُ، وَقُدْرَتُهُ الشَّامِلَةُ.

Die zweite Stufe aber ist der Wille Allahs, des Erhabenen, der sich unweigerlich vollzieht, und Seine allumfassende Macht.

وَهُوَ الْإِيْمَانُ بِأَنَّ مَا شَاءَ اللَّهُ كَانَ، وَمَا لَمْ يَشَأْ لَمْ يَكُنْ.

Das ist der Iman daran, dass geschieht, was Allah will, und dass nicht geschieht, was Er nicht will.

وَأَنَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ مِنْ حَرَكَةٍ وَلَا سَكُونٍ إِلَّا بِمَشِيئَةِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ، لَا يَكُونُ فِي مُلْكِهِ إِلَّا مَا يُرِيدُ.

Und dass es in den Himmeln und auf der Erde keine Bewegung und keine Ruhe gibt außer durch den Willen Allahs – gepriesen sei Er. In Seinem Reich geschieht nur, was Er will.

وَأَنَّهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ مِنَ الْمَوْجُودَاتِ وَالْمَعْدُومَاتِ.

Und dass Er, subhanahu wa taala, zu allem die Macht hat – zu dem, was ist, und zu dem, was nicht ist.

فَمَا مِنْ مَخْلُوقٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ إِلَّا اللَّهُ خَالِقُهُ سُبْحَانَهُ، لَا خَالِقَ غَيْرُهُ، وَلَا رَبَّ سِوَاهُ.

Es gibt kein Geschöpf auf der Erde und keines im Himmel, dessen Schöpfer nicht Allah wäre – gepriesen sei Er. Es gibt keinen Schöpfer außer Ihm und keinen Herrn neben Ihm.

وَقَدْ أَمَرَ الْعِبَادَ بِطَاعَتِهِ وَطَاعَةِ رُسُلِهِ، وَنَهَاَهُمْ عَنْ مَعْصِيَتِهِ.

Dabei hat Er den Dienern befohlen, Ihm und Seinen Gesandten zu gehorchen, und ihnen verboten, sich Ihm zu widersetzen.

وَهُوَ سُبْحَانَهُ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ وَالْمُحْسِنِينَ وَالْمُقْسِطِينَ، وَيَرْضَى عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ، وَلَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ، وَلَا يَرْضَى عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ، وَلَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ.

Er – gepriesen sei Er – liebt die Gottesfürchtigen, die Gutes Tuenden und die Gerechten. Er hat Wohlgefallen an denen, die glauben und rechtschaffene Werke tun. Er liebt die Ungläubigen nicht, Er hat kein Wohlgefallen an den frevelnden Leuten, und Er befiehlt nicht das Schändliche.

وَلَا يَرْضَى لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ، وَلَا يُحِبُّ الْفَسَادَ.

Er hat für Seine Diener kein Wohlgefallen am Kufr, und Er liebt das Unheil nicht.

وَالْعِبَادُ فَاعِلُونَ حَقِيقَةً، وَاللَّهُ خَالِقُ أَفْعَالِهِمْ.

Die Diener handeln wirklich selbst, und Allah ist der Schöpfer ihrer Taten.

وَالْعَبْدُ هُوَ الْمُؤْمِنُ وَالْكَافِرُ، وَالْبَرُّ وَالْفَاجِرُ، وَالْمُصَلِّيُّ وَالصَّائِمُ.

Der Diener ist es, der gläubig ist oder ungläubig, rechtschaffen oder sündhaft, der betet und der fastet.

وَلِلْعِبَادِ قُدْرَةٌ عَلَى أَعْمَالِهِمْ وَإِرَادَةٌ، وَاللَّهُ خَالِقُهُمْ وَخَالِقُ قُدْرَتِهِمْ وَإِرَادَتِهِمْ.

Die Diener haben Macht über ihre Taten und einen Willen, und Allah ist ihr Schöpfer und der Schöpfer ihrer Macht und ihres Willens.

كَأَنَّ قَالِ تَعَالَى:

So wie Er, der Erhabene, sagt:

◆ QURAN

لَمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Für jeden von euch, der den geraden Weg gehen will. Und ihr wollt nicht, es sei denn, dass Allah will, der Herr der Welten.

Sure at-Takwir 81:28-29

وَهَذِهِ الدَّرَجَةُ مِنَ الْقَدْرِ يُكَذِّبُ بِهَا عَامَّةُ الْقَدَرِيَّةِ، الَّذِينَ سَمَّاهُمُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَجُوسَ هَذِهِ الْأُمَّةِ.

Diese Stufe des Qadar leugnet die Masse der Qadariyya, die der Prophet, sallallahu alaihi wa sallam, „die Madschus (Feueranbeter) dieser Umma“ nannte.

وَيَغْلُو فِيهَا قَوْمٌ مِنْ أَهْلِ الْإِثْبَاتِ، حَتَّى يَسْلُبُوا الْعَبْدَ قُدْرَتَهُ وَاخْتِيَارَهُ، وَيُخْرِجُونَ عَنْ أَفْعَالِ اللَّهِ وَأَحْكَامِهِ حُكْمَهَا وَمَصَالِحَهَا.

Und manche von denen, die den Qadar bejahen, übertreiben darin so sehr, dass sie dem Diener seine Macht und seine freie Wahl absprechen und den Handlungen und Bestimmungen Allahs ihre Weisheiten und ihren Nutzen nehmen.



Religion und Iman sind Wort und Tat



أَنَّ الدِّينَ وَالْإِيمَانَ قَوْلٌ وَعَمَلٌ

Religion und Iman sind Wort und Tat
gehört zu den Grundsätzen der geretteten Gruppe

قَوْلٌ وَعَمَلٌ

Wort und Tat

قَوْلُ الْقَلْبِ وَاللِّسَانِ

Das Wort des Herzens und der Zunge

وَعَمَلُ الْقَلْبِ وَاللِّسَانِ وَالْجَوَارِحِ

Die Tat des Herzens, der Zunge und der Glieder

وَأَنَّ الْإِيمَانَ يَزِيدُ بِالطَّاعَةِ، وَيَنْقُصُ بِالْمَعْصِيَةِ

Der Iman nimmt zu durch Gehorsam und ab durch Sünde

لَا يُكْفِرُونَ أَهْلَ الْقِبْلَةِ بِمُطْلَقِ الْمَعَاصِي وَالْكَبَائِرِ

Sünden machen die Leute der Qibla nicht zu Ungläubigen
sie erklären sie nicht wegen bloßer Sünden und großer Sünden für
ungläubig

كَمَا تَفْعَلُهُ الْخَوَارِجُ

Anders als die Chawaridsch

الْأُخُوَّةُ الْإِيمَانِيَّةُ ثَابِتَةٌ مَعَ الْمَعَاصِي

Die Brüderlichkeit im Iman bleibt trotz der Sünden
Belege: Sure al-Baqara 2:178 und Sure al-Hudschurat 49:9–10

وَلَا يَسْلُبُونَ الْفَاسِقَ الْمِلِّيَّ اسْمَ الْإِيمَانِ بِالْكُلِّيَّةِ

Dem Frevler wird der Name des Iman nicht ganz
abgesprochen

وَلَا يَخْلُدُونَهُ فِي النَّارِ

Er bleibt nicht ewig im Feuer
anders, als es die Mu'tazila sagen

الْفَاسِقُ يَدْخُلُ فِي اسْمِ الْإِيمَانِ

Der Frevler fällt unter den Namen des Iman
Beleg: Sure an-Nisa 4:92

وَقَدْ لَا يَدْخُلُ فِي اسْمِ الْإِيمَانِ الْمُطْلَقِ

Mitunter nicht unter den uneingeschränkten Namen
Belege: Sure al-Anfal 8:2 und der Hadith über Unzucht, Diebstahl, Wein
und Raub

مُؤْمِنٌ نَاقِصُ الْإِيمَانِ

Ein Gläubiger mit mangelhaftem Iman

مُؤْمِنٌ بِإِيمَانِهِ، فَاسِقٌ بِكَبِيرَتِهِ

Gläubig durch seinen Iman, Frevler durch seine große Sünde

فَلَا يُعْطَى الْإِسْمُ الْمَطْلُوقُ، وَلَا يُسَلَبُ مُطْلَقُ الْإِسْمِ
Weder der uneingeschränkte Name noch gar kein Name

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

وَمِنْ أَصُولِ الْفِرْقَةِ النَّاجِيَةِ أَنَّ الدِّينَ وَالْإِيمَانَ قَوْلٌ وَعَمَلٌ، قَوْلُ الْقَلْبِ وَاللِّسَانِ، وَعَمَلُ الْقَلْبِ وَاللِّسَانِ وَالْجَوَارِحِ.

Zu den Grundsätzen der geretteten Gruppe gehört, dass die Religion und der Iman Wort und Tat sind: das Wort des Herzens und der Zunge und die Tat des Herzens, der Zunge und der Glieder.

وَأَنَّ الْإِيمَانَ يَزِيدُ بِالطَّاعَةِ، وَيَنْقُصُ بِالْمَعْصِيَةِ.

Und dass der Iman zunimmt durch Gehorsam und abnimmt durch Sünde.

وَهُمْ مَعَ ذَلِكَ لَا يُكْفَرُونَ أَهْلَ الْقِبْلَةِ بِمُطْلَقِ الْمَعَاصِي وَالْكَبَائِرِ، كَمَا تَفْعَلُهُ الْخَوَارِجُ، بَلِ الْأُخُوَّةُ الْإِيمَانِيَّةُ ثَابِتَةٌ مَعَ الْمَعَاصِي.

Dennoch erklären sie die Leute der Qibla nicht wegen bloßer Sünden und großer Sünden für ungläubig, wie es die Chawaridsch tun. Vielmehr bleibt die Brüderlichkeit im Iman trotz der Sünden bestehen.

كَأَنَّ قَوْلَ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى فِي آيَةِ الْقِصَاصِ:

So wie Er, subhanahu wa taala, im Vers über die Wiedervergeltung sagt:

◆ QURAN

فَمَنْ عَفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ

Wem aber von seinem Bruder etwas erlassen wird ...

Sure al-Baqara 2:178

وَقَالَ سُبْحَانَهُ:

Und Er – gepriesen sei Er – sagt:

◆ QURAN

وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَقَاتِلُوا
الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ

Und wenn zwei Gruppen der Gläubigen miteinander kämpfen, so stiftet Frieden zwischen ihnen. Wenn aber die eine von ihnen gegen die andere übergriffig wird, so bekämpft diejenige, die übergriffig ist, bis sie zu Allahs Befehl zurückkehrt. Kehrt sie zurück, so stiftet Frieden zwischen ihnen in Gerechtigkeit und handelt gerecht. Gewiss, Allah liebt die Gerechten. Die Gläubigen sind doch Brüder.

Sure al-Hudschurat 49:9–10

وَلَا يَسْلُبُونَ الْفَاسِقَ الْمَلِيَّ اسْمَ الْإِيمَانِ بِالْكُلِّيَّةِ، وَلَا يُخَلِّدُونَهُ فِي النَّارِ، كَمَا تَقُولُهُ الْمُعْتَزَلَةُ، بَلِ الْفَاسِقُ
يَدْخُلُ فِي اسْمِ الْإِيمَانِ فِي مِثْلِ قَوْلِهِ تَعَالَى:

Sie sprechen dem Frevler, der zur Religion des Islam gehört, den Namen des Iman nicht ganz und gar ab, und sie lassen ihn nicht ewig im Feuer bleiben, wie es die Mu‘ tazila sagen. Vielmehr fällt der Frevler unter den Namen des Iman, etwa in Seinem Wort, des Erhabenen:

◆ QURAN

فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ

... so ist ein gläubiger Sklave zu befreien.

Sure an-Nisa 4:92

وَقَدْ لَا يَدْخُلُ فِي اسْمِ الْإِيمَانِ الْمُطْلَقِ، كَمَا فِي قَوْلِهِ تَعَالَى:

Mitunter aber fällt er nicht unter den uneingeschränkten Namen des Iman, wie in Seinem Wort, des Erhabenen:

◆ QURAN

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ

Die Gläubigen sind nur diejenigen, deren Herzen erbeben, wenn Allahs gedacht wird.

Sure al-Anfal 8:2

وَقَوْلُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Und im Wort des Propheten, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

لَا يَزْنِي الزَّانِي حِينَ يَزْنِي وَهُوَ مُؤْمِنٌ، وَلَا يَسْرِقُ حِينَ يَسْرِقُ وَهُوَ مُؤْمِنٌ، وَلَا يَشْرَبُ الْخَمْرَ حِينَ يَشْرَبُهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ، وَلَا يَنْتَهَبُ نَهْبَةً ذَاتَ شَرَفٍ يَرْفَعُ النَّاسُ إِلَيْهِ فِيهَا أَبْصَارَهُمْ حِينَ يَنْتَهَبُهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ.

Wer Unzucht begeht, ist in dem Augenblick, in dem er sie begeht, nicht gläubig. Wer stiehlt, ist in dem Augenblick, in dem er stiehlt, nicht gläubig. Wer Wein trinkt, ist in dem Augenblick, in dem er ihn trinkt, nicht gläubig. Und wer etwas Wertvolles raubt, auf das die Menschen ihre Blicke richten, ist in dem Augenblick, in dem er es raubt, nicht gläubig.

وَيَقُولُونَ: هُوَ مُؤْمِنٌ نَاقِصُ الْإِيمَانِ، أَوْ مُؤْمِنٌ بِإِيمَانِهِ، فَاسِقٌ بِكَبِيرَتِهِ، فَلَا يُعْطَى الْإِسْمُ الْمُطْلَقُ، وَلَا يُسَلَّبُ مُطْلَقُ الْإِسْمِ.

Und sie sagen: Er ist ein Gläubiger mit mangelhaftem Iman – oder: gläubig durch seinen Iman, ein Frevler durch seine große Sünde. So wird ihm weder der uneingeschränkte Name zuerkannt noch der Name ganz und gar abgesprochen.



Die Gefährten des Gesandten Allahs und seine Familie



سَلَامَةٌ قُلُوبِهِمْ وَاللِّسَنَتِهِمْ لِأَصْحَابِ رَسُولِ اللَّهِ

Die Gefährten des Gesandten Allahs ﷺ und seine Familie

Herzen und Zungen sind rein gegenüber den Gefährten; Belege: Sure al-Haschr 59:10 und das Verbot, sie zu beschimpfen

فَضَائِلُهُمْ وَمَرََاتِبُهُمْ

Ihre Vorzüge und ihre Rangstufen
sie nehmen an, was das Buch, die Sunna
oder der Konsens darüber überliefern

مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ

Vorzug derer, die vor dem Sieg
spendeten und kämpften
der Sieg ist der Friedensschluss von al-
Hudaibiya

وَيَقْدِمُونَ الْمُهَاجِرِينَ عَلَى الْأَنْصَارِ

Die Muhadschirun vor den Ansar

لِأَهْلِ بَدْرٍ

Die Leute von Badr: ihnen ist bereits
vergeben
es waren etwas über dreihundertzehn

بَايَعَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

Treueid unter dem Baum: keiner geht
ins Feuer ein

Er hat Wohlgefallen an ihnen; es waren
mehr als eintausendvierhundert

وَيَشْهَدُونَ بِالْجَنَّةِ لِمَنْ شَهِدَ لَهُ النَّبِيُّ

Dschanna für jeden, für den der
Prophet ﷺ sie bezeugte
wie die Zehn, wie Thabit ibn Qais ibn
Schammas und andere von den Sahaba

أَبُو بَكْرٍ، ثُمَّ عُمَرُ، ثُمَّ عُثْمَانُ،
ثُمَّ عَلِيٌّ

Rangfolge und Kalifat: Abu Bakr,
Umar, Uthman, Ali

بِمَا تَوَاتَرَ بِهِ النَّقْلُ عَنْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ
عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ

Von Ali gesichert überliefert: Abu Bakr,
dann Umar

der Beste dieser Umma nach ihrem
Propheten

وَيُثَلَّثُونَ عُثْمَانَ، وَيُرْبَعُونَ عَلِيًّا

An dritter Stelle Uthman, an vierter
Stelle Ali

wie die Überlieferungen belegen und wie
die Sahaba Uthman beim Treueid den
Vorrang gaben

اِخْتَلَفُوا فِي عُثْمَانَ وَعَلِيٍّ

Manche waren über Uthman und Ali
uneins

manche gaben Uthman den Vorrang,
manche Ali, und manche enthielten sich
eines Urteils

اسْتَقَرَّ أَمْرُ أَهْلِ السُّنَّةِ عَلَى تَقْدِيمِ
عُثْمَانَ، ثُمَّ عَلِيٍّ

Geblieden ist: Uthman den Vorrang,
dann Ali

وَيُحِبُّونَ أَهْلَ بَيْتِ رَسُولِ اللَّهِ

Sie lieben die Familie des
Gesandten Allahs ﷺ

die Angehörigen seines Hauses – und
halten treu zu ihnen

وَيَحْفَظُونَ فِيهِمْ وَصِيَّةَ رَسُولِ اللَّهِ

Sie bewahren das Vermächtnis vom
Tag von Ghadir Chumm
er erinnerte an Allah, was die Angehörigen
seines Hauses betrifft

وَقَالَ أَيُّضًا لِلْعَبَّاسِ عَمِّهِ

Sein Wort zu seinem Onkel al-Abbas
als manche von den Quraisch die Banu
Haschim schroff behandelten: Liebe zu
ihnen gehört zum Iman

وَاصْطَفَانِي مِنْ بَنِي هَاشِمٍ

Hadith über die Auserwählung bis zu
den Banu Haschim

Isma'il, Kinana, die Quraisch, die Banu
Haschim – und aus ihnen der Prophet

لَيْسَتْ مِنَ الْأُصُولِ الَّتِي يُضَلُّ
الْمُخَالَفُ فِيهَا

Keine Grundlage, bei der Abweichen
Irregehen ist
so nach der Mehrheit der Ahl as-Sunna

مَسْأَلَةُ الْخِلَافَةِ

Anders die Frage des Kalifats
wer dabei abweicht, gilt als irregegangen

وَمَنْ طَعَنَ فِي خِلَافَةِ أَحَدٍ مِنْ
هَؤُلَاءِ الْأَئِمَّةِ

Wer das Kalifat eines dieser Imame
angreift
der ist irregeleitet als der Esel seiner Leute

وَيَتَوَلَّوْنَ أَزْوَاجَ رَسُولِ اللَّهِ

Sie halten treu zu den Ehefrauen
des Gesandten Allahs ﷺ

أُمَّهَاتِ الْمُؤْمِنِينَ

Die Mütter der Gläubigen

أَنَّهُنَّ أَزْوَاجُهُ فِي الْآخِرَةِ

Sie sind im Jenseits seine Ehefrauen

خُصُوصًا خَدِيجَةَ

Besonders Chadidscha

Mutter der meisten seiner Kinder; sie
glaubte als Erste an ihn und stand ihm in
seiner Sache bei

وَالصِّدِّيقَةُ بِنْتُ الصِّدِّيقِ

Die Wahrhaftige, die Tochter des
Wahrhaftigen

Hadith über den Vorzug Aischas vor den
Frauen

وَيَتَبَرَّوْنَ

Lossagung von den Abwegen –
Zurückhaltung beim Streit

طَرِيقَةُ الرَّوَافِضِ

Vom Weg der Rafida
die die Sahaba hassan und beschimpfen

وَطَرِيقَةُ النَّوَاصِبِ

Vom Weg der Nawasib
die den Ahl al-Bait mit Wort oder Tat Leid
zufügen

وَيُمْسِكُونَ عَمَّا شَجَرَ بَيْنَ الصَّحَابَةِ

Sie halten sich beim Streit unter den
Sahaba zurück

مِنْهَا مَا هُوَ كَذِبٌ

Berichte über Verfehlungen: manches
ist Lüge

bei manchem wurde etwas hinzugefügt,
etwas weggelassen und der wahre Hergang
verändert

وَالصَّحِيحُ مِنْهُمْ فِيهِ مَعْدُورُونَ

Im Authentischen sind sie entschuldigt
sie bemühten sich um das richtige Urteil
und trafen es – oder sie irrten sich

لَا يَعْتَقِدُونَ أَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ
مِنَ الصَّحَابَةِ مَعْصُومٌ

Nicht sündlos – und doch die Besten
nach den Propheten

يَجُوزُ عَلَيْهِمُ الذُّنُوبُ فِي الْجَمَلَةِ

Sünden sind bei ihnen grundsätzlich
möglich

وَلَهُمْ مِنَ السَّوَابِقِ وَالْفَضَائِلِ

Frühe Verdienste und Vorzüge
bewirken Vergebung

ihnen wird vergeben, was Späteren nicht
vergeben wird: ihre guten Taten löschen die
schlechten aus

أَنَّهُمْ خَيْرُ الْقُرُونِ

Sie sind die beste aller Generationen
eine Handvoll (Mudd) von ihnen ist besser
als Gold in der Größe des Berges Uhud von
Späteren

إِذَا كَانَ قَدْ صَدَرَ عَنْ أَحَدِهِمْ
ذَنْبٌ

Eine Sünde von ihnen: bereut,
ausgelöscht oder vergeben
durch gute Taten, den Vorzug früher
Verdienste, die Fürsprache Muhammads
oder eine sühnende Prüfung

إِنْ أَصَابُوا فَلَهُمْ أَجْرَانِ

Eigenes Bemühen um das Urteil: zwei Löhne oder einer

trafen sie das Richtige, zwei Löhne; irrten sie, ein Lohn, und der Irrtum ist vergeben

قَلِيلٌ نَزَرَ مَغْمُورٍ فِي جَنْبِ فَضَائِلِ الْقَوْمِ وَمَحَاسِنِهِمْ

Das Beanstandete ist wenig neben ihren Vorzügen

Iman an Allah und Seinen Gesandten, Dschihad, Hidschra, Beistand, nützliches Wissen, rechtschaffene Taten

أَنَّهُمْ خَيْرُ الْخَلْقِ بَعْدَ الْأَنْبِيَاءِ

Nach den Propheten die besten der Geschöpfe

ihresgleichen gab es nicht und wird es nicht geben

صَفْوَةُ الصَّفْوَةِ مِنْ قُرُونِ هَذِهِ الْأُمَّةِ

Die Auserlesensten unter den Generationen der Umma

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

وَمِنْ أَصُولِ أَهْلِ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ سَلَامَةُ قُلُوبِهِمْ وَالسَّنَةِ لِأَصْحَابِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، كَمَا وَصَفَهُمُ اللَّهُ بِهِ فِي قَوْلِهِ:

Zu den Grundsätzen der Ahl as-Sunna wal-Dschama‘a gehört, dass ihre Herzen und ihre Zungen rein sind gegenüber den Gefährten des Gesandten Allahs, sallallahu alaihi wa sallam – so wie Allah sie in Seinem Wort beschrieben hat:

◆ QURAN

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ

Und diejenigen, die nach ihnen gekommen sind, sagen: Unser Herr, vergib uns und unseren Brüdern, die uns im Glauben vorausgegangen sind, und lass in unseren Herzen keinen Groll sein gegen diejenigen, die glauben. Unser Herr, Du bist gewiss gütig und barmherzig.

Sure al-Haschr 59:10

وَطَاعَةً لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي قَوْلِهِ:

Und es geschieht aus Gehorsam gegenüber dem Propheten, sallallahu alaihi wa sallam, in seinem Wort:

◆ HADITH

لَا تُسُبُّوا أَصْحَابِي، فَوَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَوْ أَنَّ أَحَدَكُمْ أَنْفَقَ مِثْلَ أُحُدٍ ذَهَبًا مَا بَلَغَ مُدَّ أَحَدِهِمْ وَلَا نَصِيفَهُ.

Beschimpft meine Gefährten nicht! Bei Dem, in Dessen Hand meine Seele ist: Würde einer von euch so viel Gold spenden, wie der Berg Uhud groß ist, er erreichte nicht einmal eine Handvoll (Mudd) von einem von ihnen und auch nicht die Hälfte davon.

وَيَقْبَلُونَ مَا جَاءَ بِهِ الْكِتَابُ أَوْ السُّنَّةُ أَوْ الْإِجْمَاعُ مِنْ فَضَائِلِهِمْ وَمَرَاتِبِهِمْ.

Sie nehmen an, was das Buch, die Sunna oder der Konsens über ihre Vorzüge und ihre Rangstufen überliefern.

فَيَفْضِلُونَ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ، وَهُوَ صَلْحُ الْحُدَيْبِيَّةِ، وَقَاتَلَ عَلَى مَنْ أَنْفَقَ مِنْ بَعْدِهِ وَقَاتَلَ.

So geben sie denen, die vor dem Sieg – das ist der Friedensschluss von al-Hudaibiya – gespendet und gekämpft haben, den Vorzug vor denen, die danach gespendet und gekämpft haben.

وَيُقَدِّمُونَ الْمُهَاجِرِينَ عَلَى الْأَنْصَارِ.

Sie stellen die Muhadschirun vor die Ansar.

وَيُؤْمِنُونَ بِأَنَّ اللَّهَ تَعَالَى قَالَ لِأَهْلِ بَدْرٍ، وَكَانُوا ثَلَاثِمِائَةً وَبِضْعَةَ عَشَرَ: اْعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ فَقَدْ غَفَرْتُ لَكُمْ.

Sie glauben daran, dass Allah, der Erhabene, zu den Leuten von Badr – es waren etwas über dreihundertzehn – sagte: „Tut, was ihr wollt, Ich habe euch bereits vergeben.“

وَبِأَنَّهُ لَا يَدْخُلُ النَّارَ أَحَدٌ بَايَعَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ، كَمَا أَخْبَرَ بِهِ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، بَلْ قَدْ رَضِيَ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ، وَكَانُوا أَكْثَرَ مِنْ أَلْفٍ وَأَرْبَعِمِائَةٍ.

Und daran, dass niemand ins Feuer eingeht, der unter dem Baum den Treueid geleistet hat, wie der Prophet, sallallahu alaihi wa sallam, es mitgeteilt hat. Vielmehr hat Er Wohlgefallen an ihnen, und sie haben Wohlgefallen an Ihm. Es waren mehr als eintausendvierhundert.

وَيَشْهَدُونَ بِالْجَنَّةِ لِمَنْ شَهِدَ لَهُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، كَالْعَشْرَةِ، وَثَابِتِ بْنِ قَيْسِ بْنِ شَمَّاسٍ، وَغَيْرِهِمْ مِنَ الصَّحَابَةِ.

Sie bezeugen die Dschanna für jeden, für den der Prophet, sallallahu alaihi wa sallam, sie bezeugt hat – wie die Zehn, wie Thabit ibn Qais ibn Schammas und andere von den Sahaba.

وَيُقِرُّونَ بِمَا تَوَاتَرَ بِهِ النَّقْلُ عَنْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَغَيْرِهِ مِنْ أَنَّ:

Sie bekennen sich zu dem, was vom Befehlshaber der Gläubigen Ali ibn Abi Talib, radiyallahu anhu, und von anderen in vielfacher, gesicherter Überlieferung feststeht:

◆ GELEHRTENAUSSAGE

خَيْرَ هَذِهِ الْأُمَّةِ بَعْدَ نَبِيِّهَا أَبُو بَكْرٍ، ثُمَّ عُمَرُ.

Der Beste dieser Umma nach ihrem Propheten ist Abu Bakr, dann Umar.

Ali ibn Abi Talib, radiyallahu anhu

وَيُثْبِتُونَ بِعُثْمَانَ، وَيُرْبِعُونَ بِعَلِيٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ، كَمَا دَلَّتْ عَلَيْهِ الْآثَارُ.

An dritter Stelle nennen sie Uthman und an vierter Stelle Ali, radiyallahu anhum – so wie es die Überlieferungen belegen.

وَكَمَا أَجْمَعَتِ الصَّحَابَةُ عَلَى تَقْدِيمِ عُثْمَانَ فِي الْبَيْعَةِ، مَعَ أَنَّ بَعْضَ أَهْلِ السُّنَّةِ كَانُوا قَدْ اخْتَلَفُوا فِي عُثْمَانَ وَعَلِيٍّ، بَعْدَ اتِّفَاقِهِمْ عَلَى تَقْدِيمِ أَبِي بَكْرٍ وَعُمَرَ، أَيُّهُمَا أَفْضَلُ؟

Und so wie die Sahaba sich einig waren, Uthman beim Treueid den Vorrang zu geben. Allerdings waren manche von der Ahl as-Sunna – nachdem sie sich über den Vorrang von Abu Bakr und Umar einig waren – über Uthman und Ali uneins: Wer von beiden ist der Bessere?

فَقَدَّمَ قَوْمٌ عُثْمَانَ وَسَكَتُوا، أَوْ رُبَعُوا بِعَلِيٍّ، وَقَدَّمَ قَوْمٌ عَلِيًّا، وَقَوْمٌ تَوَقَّفُوا.

Manche gaben Uthman den Vorrang und schwiegen dann oder nannten Ali an vierter Stelle. Manche gaben Ali den Vorrang. Und manche enthielten sich eines Urteils.

لَكِنْ اسْتَقَرَّ أَمْرُ أَهْلِ السُّنَّةِ عَلَى تَقْدِيمِ عُثْمَانَ، ثُمَّ عَلِيٍّ.

Doch die Ahl as-Sunna sind schließlich dabei geblieben, Uthman den Vorrang zu geben und dann Ali.

وَإِنْ كَانَتْ هَذِهِ الْمَسْأَلَةُ، مَسْأَلَةُ عُثْمَانَ وَعَلِيٍّ، لَيْسَتْ مِنَ الْأُصُولِ الَّتِي يُضَلُّ الْمُخَالِفُ فِيهَا عِنْدَ جُمْهُورِ أَهْلِ السُّنَّةِ.

Allerdings gehört diese Frage – die Frage nach Uthman und Ali – nach der Mehrheit der Ahl as-Sunna nicht zu den Grundlagen, bei denen derjenige, der abweicht, als irregegangen gilt.

لَكِنَّ الْمَسْأَلَةَ الَّتِي يُضَلُّ الْمُخَالِفُ فِيهَا مَسْأَلَةُ الْخِلَافَةِ.

Die Frage aber, bei der derjenige, der abweicht, als irregegangen gilt, ist die Frage des Kalifats.

وَذَلِكَ بِأَنَّهُمْ يُؤْمِنُونَ بِأَنَّ الْخَلِيفَةَ بَعْدَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَبُو بَكْرٍ، ثُمَّ عُمَرُ، ثُمَّ عُثْمَانُ، ثُمَّ عَلِيٌّ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ.

Denn sie glauben daran, dass der Kalif nach dem Gesandten Allahs, sallallahu alaihi wa sallam, Abu Bakr ist, dann Umar, dann Uthman, dann Ali, radiyallahu anhum.

وَمَنْ طَعَنَ فِي خِلَافَةِ أَحَدٍ مِنْ هَؤُلَاءِ الْأَئِمَّةِ فَهُوَ أَضَلُّ مِنْ حِمَارِ أَهْلِهِ.

Wer das Kalifat eines dieser Imame angreift, der ist irregeleiteter als der Esel seiner Leute.

وَيُحِبُّونَ أَهْلَ بَيْتِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَيَتَوَلَّوْنَهُمْ.

Sie lieben die Familie des Gesandten Allahs, sallallahu alaihi wa sallam – die Angehörigen seines Hauses –, und halten treu zu ihnen.

وَيَحْفَظُونَ فِيهِمْ وَصِيَّةَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، حَيْثُ قَالَ يَوْمَ غَدِيرِ خُمٍّ:

Sie bewahren ihnen gegenüber das Vermächtnis des Gesandten Allahs, sallallahu alaihi wa sallam, als er am Tag von Ghadir Chumm sagte:

◆ HADITH

أَذْكُرُكُمْ اللَّهَ فِي أَهْلِ بَيْتِي، أَذْكُرُكُمْ اللَّهَ فِي أَهْلِ بَيْتِي.

Ich erinnere euch an Allah, was die Angehörigen meines Hauses betrifft! Ich erinnere euch an Allah, was die Angehörigen meines Hauses betrifft!

وَقَالَ أَيْضًا لِلْعَبَّاسِ عَمِّهِ، وَقَدْ شَكَا إِلَيْهِ أَنَّ بَعْضَ قُرَيْشٍ يَجْفُو بَنِي هَاشِمٍ، فَقَالَ:

Auch sagte er zu seinem Onkel al-Abbas, als dieser sich bei ihm beklagte, dass manche von den Quraisch die Banu Haschim schroff behandelten:

◆ HADITH

وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ، لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُجِبُّوكُمُ لِلَّهِ وَلِقَرَابَتِي.

Bei Dem, in Dessen Hand meine Seele ist: Sie glauben nicht, bis sie euch um Allahs willen und wegen meiner Verwandtschaft lieben.

وَقَالَ:

Und er sagte:

◆ HADITH

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى إِسْمَاعِيلَ، وَاصْطَفَى مِنْ بَنِي إِسْمَاعِيلَ كِنَانَةَ، وَاصْطَفَى مِنْ كِنَانَةَ قُرَيْشًا، وَاصْطَفَى مِنْ قُرَيْشٍ بَنِي هَاشِمٍ، وَاصْطَفَانِي مِنْ بَنِي هَاشِمٍ.

Allah hat Isma‘il auserwählt, und von den Kindern Isma‘ils hat Er Kinana auserwählt, und von Kinana hat Er die Quraisch auserwählt, und von den Quraisch hat Er die Banu Haschim auserwählt, und mich hat Er von den Banu Haschim auserwählt.

وَيَتَوَلَّوْنَ أَزْوَاجَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أُمَّهَاتِ الْمُؤْمِنِينَ، وَيَقْرُونَ بِأَنَّهُنَّ أَزْوَاجُهُ فِي
الْآخِرَةِ.

Sie halten treu zu den Ehefrauen des Gesandten Allahs, sallallahu alaihi wa sallam, den Müttern der Gläubigen, und sie bekennen, dass sie im Jenseits seine Ehefrauen sind.

خُصُوصًا خَدِيجَةَ أُمِّ أَكْثَرِ أَوْلَادِهِ، وَأَوَّلَ مَنْ آمَنَ بِهِ وَعَاَصَدَهُ عَلَى أَمْرِهِ، وَكَانَ لَهَا مِنْهُ الْمَنْزِلَةُ
الْعَلِيَّةُ.

Das gilt besonders für Chadidscha, die Mutter der meisten seiner Kinder, die als Erste an ihn glaubte und ihm in seiner Sache beistand und die bei ihm eine hohe Stellung hatte.

وَالصِّدِّيقَةَ بِنْتَ الصِّدِّيقِ، الَّتِي قَالَ فِيهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Und für die Wahrhaftige, die Tochter des Wahrhaftigen, über die der Prophet, sallallahu alaihi wa sallam, sagte:

◆ HADITH

فَضْلُ عَائِشَةَ عَلَى النِّسَاءِ كَفَضْلِ الثَّرِيدِ عَلَى سَائِرِ الطَّعَامِ.

Der Vorzug Aischas vor den Frauen ist wie der Vorzug des Tharid vor allen anderen Speisen.

وَيَتَبَرَّؤُونَ مِنْ طَرِيقَةِ الرِّوَاظِ الَّذِينَ يُبْغِضُونَ الصَّحَابَةَ وَيَسُبُّونَهُمْ، وَطَرِيقَةِ النَّوَاصِبِ الَّذِينَ
يُؤْذُونَ أَهْلَ الْبَيْتِ بِقَوْلٍ أَوْ عَمَلٍ.

Sie sagen sich los vom Weg der Rafida, die die Sahaba hassen und beschimpfen, und vom Weg der Nawasib, die den Ahl al-Bait mit Wort oder Tat Leid zufügen.

وَيُمْسِكُونَ عَمَّا شَجَرَ بَيْنَ الصَّحَابَةِ.

Sie halten sich zurück bei dem, was es unter den Sahaba an Streit gegeben hat.

وَيَقُولُونَ: إِنَّ هَذِهِ الْأَثَارَ الْمَرْوِيَّةَ فِي مَسَاوِيهِمْ مِنْهَا مَا هُوَ كَذِبٌ، وَمِنْهَا مَا قَدْ زِيدَ فِيهِ وَنُقِصَ،
وغير عن وجهه.

Und sie sagen: Von diesen Überlieferungen, die über ihre Verfehlungen berichtet werden, ist manches Lüge, und bei manchem wurde etwas hinzugefügt, etwas weggelassen und der wahre Hergang verändert.

وَالصَّحِيحُ مِنْهُ هُمْ فِيهِ مَعْذُورُونَ، إِمَّا مَجْتَهِدُونَ مُصِيبُونَ، وَإِمَّا مَجْتَهِدُونَ مُخْطِئُونَ.

Und in dem, was davon authentisch ist, sind sie entschuldigt: Entweder haben sie sich um das richtige Urteil bemüht und es getroffen, oder sie haben sich darum bemüht und sich geirrt.

وَهُمْ مَعَ ذَلِكَ لَا يَعْتَقِدُونَ أَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنَ الصَّحَابَةِ مَعْصُومٌ عَنْ كِبَائِرِ الْإِثْمِ وَصَغَائِرِهِ، بَلْ يَجُوزُ عَلَيْهِمُ الذُّنُوبُ فِي الْجُمْلَةِ.

Dabei glauben sie nicht, dass jeder einzelne der Sahaba vor großen und kleinen Sünden bewahrt wäre. Vielmehr sind Sünden bei ihnen grundsätzlich möglich.

وَلَهُمْ مِنَ السَّوَابِقِ وَالْفَضَائِلِ مَا يُوجِبُ مَغْفِرَةَ مَا يَصْدُرُ مِنْهُمْ إِنْ صَدَرَ.

Doch sie haben so viele frühe Verdienste und Vorzüge, dass ihnen dadurch vergeben wird, was von ihnen ausgeht – wenn denn etwas von ihnen ausgeht.

حَتَّى إِنَّهُ يَغْفِرُ لَهُمْ مِنَ السَّيِّئَاتِ مَا لَا يَغْفِرُ لِمَنْ بَعْدَهُمْ، لِأَنَّ لَهُمْ مِنَ الْحَسَنَاتِ الَّتِي تَمْحُو السَّيِّئَاتِ مَا لَيْسَ لِمَنْ بَعْدَهُمْ.

Ihnen wird sogar an schlechten Taten vergeben, was denen nach ihnen nicht vergeben wird. Denn sie haben an guten Taten, die die schlechten auslöschen, was die nach ihnen nicht haben.

وَقَدْ ثَبَتَ بِقَوْلِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُمْ خَيْرُ الْقُرُونِ، وَأَنَّ الْمُدَّ مِنْ أَحَدِهِمْ إِذَا تَصَدَّقَ بِهِ كَانَ أَفْضَلَ مِنْ جَبَلِ أُحُدٍ ذَهَبًا مِمَّنْ بَعْدَهُمْ.

Durch das Wort des Gesandten Allahs, sallallahu alaihi wa sallam, steht fest, dass sie die beste aller Generationen sind und dass eine Handvoll (Mudd), die einer von ihnen spendet, besser ist als Gold in der Größe des Berges Uhud von denen, die nach ihnen kamen.

ثُمَّ إِذَا كَانَ قَدْ صَدَرَ عَنْ أَحَدِهِمْ ذَنْبٌ فَيَكُونُ قَدْ تَابَ مِنْهُ، أَوْ أَتَى بِحَسَنَاتٍ تَمْحُوهُ، أَوْ غُفِرَ لَهُ بِفَضْلِ سَابِقَتِهِ، أَوْ بِشَفَاعَةِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الَّذِي هُمْ أَحَقُّ النَّاسِ بِشَفَاعَتِهِ، أَوْ ابْتُلِيَ بِبَلَاءٍ فِي الدُّنْيَا كُفِّرَ بِهِ عَنْهُ.

Und wenn von einem von ihnen eine Sünde ausgegangen ist, so hat er sie bereut, oder er hat gute Taten vollbracht, die sie auslöschen, oder ihm wurde vergeben wegen des Vorzugs seiner frühen Verdienste oder durch die Fürsprache Muhammads, sallallahu alaihi wa sallam – auf dessen Fürsprache sie von allen Menschen den größten Anspruch haben –, oder er wurde im Diesseits mit einer Prüfung heimgesucht, durch die sie ihm gesühnt wurde.

فَإِذَا كَانَ هَذَا فِي الذُّنُوبِ الْمُحَقَّقَةِ، فَكَيْفَ بِالْأُمُورِ الَّتِي كَانُوا فِيهَا مُجْتَهِدِينَ، إِنْ أَصَابُوا فَلَهُمْ أَجْرَانِ، وَإِنْ أَخْطَأُوا فَلَهُمْ أَجْرٌ وَاحِدٌ، وَاخْطَأُ مَغْفُورٌ.

Wenn dies schon für die tatsächlich begangenen Sünden gilt – wie dann erst für die Dinge, in denen sie sich um das richtige Urteil bemühten? Trafen sie das Richtige, so haben sie zwei Löhne, und irrten sie, so haben sie einen Lohn, und der Irrtum ist vergeben.

ثُمَّ الْقَدَرُ الَّذِي يُنْكَرُ مِنْ فِعْلِ بَعْضِهِمْ قَلِيلٌ نَزَرَ مَغْمُورٌ فِي جَنْبِ فَضَائِلِ الْقَوْمِ وَمَحَاسِنِهِمْ، مِنَ الْإِيمَانِ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ، وَالْجِهَادِ فِي سَبِيلِهِ، وَالْهَجْرَةِ، وَالنُّصْرَةِ، وَالْعِلْمِ النَّافِعِ، وَالْعَمَلِ الصَّالِحِ.

Zudem ist das, was am Tun einiger von ihnen zu beanstanden ist, wenig und gering, und es geht unter neben den Vorzügen und dem Guten dieser Leute: dem Iman an Allah und Seinen Gesandten, dem Dschihad auf Seinem Weg, der Hidschra, dem Beistand, dem nützlichen Wissen und den rechtschaffenen Taten.

وَمَنْ نَظَرَ فِي سِيرَةِ الْقَوْمِ بِعِلْمٍ وَبَصِيرَةٍ، وَمَا مِنَ اللَّهِ بِهِ عَلَيْهِمْ مِنَ الْفَضَائِلِ، عِلْمَ يَقِينًا أَنَّهُمْ خَيْرُ الْخَلْقِ بَعْدَ الْأَنْبِيَاءِ، لَا كَانَ وَلَا يَكُونُ مِثْلَهُمْ.

Wer das Leben dieser Leute mit Wissen und Einsicht betrachtet und das, was Allah ihnen an Vorzügen geschenkt hat, der weiß mit Gewissheit, dass sie nach den Propheten die besten der Geschöpfe sind. Ihresgleichen gab es nicht und wird es nicht geben.

وَأَنَّ هُمْ صَفْوَةُ الصَّفْوَةِ مِنْ قُرُونِ هَذِهِ الْأُمَّةِ، الَّتِي هِيَ خَيْرُ الْأُمَمِ وَأَكْرَمُهَا عَلَى اللَّهِ.

Und er weiß, dass sie die Auserlesensten der Auserlesenen unter den Generationen dieser Umma sind – jener Umma, die die beste aller Gemeinschaften ist und bei Allah die geehrteste.



Die Karamat der Auliya



التَّصَدِيقُ بِكَرَامَاتِ الْأَوْلِيَاءِ

Die Karamat der Auliya für wahr halten
gehört zu den Grundsätzen der Ahl as-Sunna

مَا يُجْرِي اللَّهُ عَلَى أَيْدِيهِمْ مِنْ
خَوَارِقِ الْعَادَاتِ

Außergewöhnliches, das Allah durch
sie geschehen lässt

أَنْوَاعُ الْعُلُومِ وَالْمُكَاشَفَاتِ
Arten des Wissens und der
Enthüllungen

أَنْوَاعُ الْقُدْرَةِ وَالتَّأْثِيرَاتِ
Arten der Macht und der Wirkungen

كَلَامًا ثَوْرًا

Wie es überliefert ist

عَنْ سَالِفِ الْأُمَمِ فِي سُورَةِ
الْكَهْفِ وَغَيْرِهَا

Von den früheren Gemeinschaften
in der Sure al-Kahf und an anderen Stellen

عَنْ صَدْرِ هَذِهِ الْأُمَّةِ مِنَ الصَّحَابَةِ
وَالتَّابِعِينَ

Von den Ersten dieser Umma: Sahaba
und Tabi'un

وَسَائِرِ قُرُونِ الْأُمَّةِ

Von den übrigen Generationen der
Umma

مَوْجُودَةٌ فِيهَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

Es gibt sie in dieser Umma bis zum
Tag der Auferstehung

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

وَمِنْ أَصُولِ أَهْلِ السُّنَّةِ التَّصَدِيقُ بِكَرَامَاتِ الْأَوْلِيَاءِ، وَمَا يُجْرِي اللَّهُ عَلَى أَيْدِيهِمْ مِنْ خَوَارِقِ
الْعَادَاتِ، فِي أَنْوَاعِ الْعُلُومِ وَالْمُكَاشَفَاتِ، وَأَنْوَاعِ الْقُدْرَةِ وَالتَّأْثِيرَاتِ.

Zu den Grundsätzen der Ahl as-Sunna gehört, die Karamat (Wundertaten) der Auliya für
wahr zu halten und ebenso das, was Allah durch ihre Hände an außergewöhnlichen
Dingen geschehen lässt – in den verschiedenen Arten des Wissens und der Enthüllungen
und in den verschiedenen Arten der Macht und der Wirkungen.

وَكَلَّمَائُثُورٍ عَنْ سَالِفِ الْأُمَمِ فِي سُورَةِ الْكَهْفِ وَغَيْرِهَا، وَعَنْ صَدْرِ هَذِهِ الْأُمَّةِ مِنَ الصَّحَابَةِ
وَالتَّابِعِينَ وَسَائِرِ قُرُونِ الْأُمَّةِ.

So wie es von den früheren Gemeinschaften überliefert ist, in der Sure al-Kahf und an anderen Stellen, und von den Ersten dieser Umma, den Sahaba und den Tabi‘un, und von den übrigen Generationen der Umma.

وَهِيَ مَوْجُودَةٌ فِيهَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ.

Und die Karamat gibt es in dieser Umma bis zum Tag der Auferstehung.



Dem Weg des Gesandten und der Ersten folgen



مِنْ طَرِيقَةِ أَهْلِ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ
Der Weg der Ahl as-Sunna wal-Dschama'a

اتِّبَاعُ

Wem sie folgen

آثَارِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَاطِنًا وَظَاهِرًا

Den Spuren des Gesandten Allahs ﷺ, innerlich wie äußerlich

سَبِيلِ السَّابِقِينَ الْأَوَّلِينَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ

Dem Weg der Allerersten: Muhadschirun und Ansar

وَصِيَّةِ رَسُولِ اللَّهِ

Dem Vermächtnis des Gesandten Allahs ﷺ

Hadith: an seine Sunna und die der rechtgeleiteten Kalifen halten; jede Bid'a ist ein Irrweg

أَهْلَ الْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ

Darum heißen sie „die Leute des Buches und der Sunna“

أَصْدَقَ الْكَلَامِ كَلَامُ اللَّهِ

Das wahrhaftigste Wort ist das Wort Allahs

وَحَيْرَ الْهُدَى هَدْيُ مُحَمَّدٍ

Die beste Führung ist die Führung Muhammads ﷺ

فَيُؤْثَرُونَ كَلَامَ اللَّهِ عَلَى غَيْرِهِ

Sie ziehen Allahs Wort den Worten aller Menschen vor

وَيَقْدِمُونَ هَدْيَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى هَدْيِ كُلِّ أَحَدٍ

Muhammads ﷺ Führung steht vor der eines jeden anderen

وَسُمُّوْا أَهْلَ الْجَمَاعَةِ

Und sie heißen „die Leute der Dschama'a“

الْجَمَاعَةُ هِيَ الْاجْتِمَاعُ

Dschama'a bedeutet das Zusammenstehen

وَضِدُّهَا الْفُرْقَةُ

Ihr Gegenteil ist die Spaltung

اسْمًا لِنَفْسِ الْقَوْمِ الْمُجْتَمِعِينَ

Auch Name für die Leute selbst, die zusammenstehen

وَالْإِجْمَاعُ هُوَ الْأَصْلُ الثَّلَاثُ

Der Konsens ist die dritte Grundlage

auf die man sich im Wissen und in der Religion stützt

يَزِنُونَ بِهَذِهِ الْأُصُولِ الثَّلَاثَةِ جَمِيعَ مَا عَلَيْهِ النَّاسُ

Mit den drei Grundlagen wägen sie alles

Worte und Taten der Menschen, innere wie äußere, soweit sie mit der Religion zu tun haben

وَالْإِجْمَاعُ الَّذِي يَنْضَبِطُ هُوَ مَا كَانَ عَلَيْهِ السَّلَفُ الصَّالِحُ

Sicher feststellbar: der Konsens der Salaf as-Salih

بَعْدَهُمْ كَثُرَ الْإِخْتِلَافُ، وَانْتَشَرَتِ الْأُمَّةُ

Nach ihnen: mehr Uneinigkeit, die Umma weit verbreitet

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

ثُمَّ مِنْ طَرِيقَةِ أَهْلِ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ اتَّبَاعُ آثَارِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَاطِنًا وَظَاهِرًا.

Sodann gehört zum Weg der Ahl as-Sunna wal-Dschama‘a, den Spuren des Gesandten Allahs, sallallahu alaihi wa sallam, zu folgen – innerlich wie äußerlich.

وَاتَّبَاعُ سَبِيلِ السَّابِقِينَ الْأَوَّلِينَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ.

Und dem Weg der Allerersten zu folgen, der Vorangegangenen von den Muhadschirun und den Ansar.

وَاتَّبَاعُ وَصِيَّةِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، حَيْثُ قَالَ:

Und dem Vermächtnis des Gesandten Allahs, sallallahu alaihi wa sallam, zu folgen, als er sagte:

◆ HADITH

عَلَيْكُمْ بِسُنَّتِي وَسُنَّةِ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ الْمَهْدِيِّينَ مِنْ بَعْدِي، تَمَسَّكُوا بِهَا، وَعَضُّوا عَلَيْهَا بِالنَّوَاجِدِ، وَإِيَّاكُمْ وَمُحَدَّثَاتِ الْأُمُورِ، فَإِنَّ كُلَّ بِدْعَةٍ ضَلَالَةٌ.

Haltet euch an meine Sunna und an die Sunna der rechtgeleiteten, recht geführten Kalifen nach mir. Haltet an ihr fest und beißt euch mit den Backenzähnen an ihr fest. Und hütet euch vor den neu eingeführten Dingen, denn jede Bid‘a ist ein Irrweg.

وَيَعْلَمُونَ أَنَّ أَصْدَقَ الْكَلَامِ كَلَامُ اللَّهِ، وَخَيْرَ الْهَدْيِ هَدْيُ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

Sie wissen, dass das wahrhaftigste Wort das Wort Allahs ist und die beste Führung die Führung Muhammads, sallallahu alaihi wa sallam.

فَيُؤْثِرُونَ كَلَامَ اللَّهِ عَلَى غَيْرِهِ مِنْ كَلَامِ أَصْنَافِ النَّاسِ، وَيُقَدِّمُونَ هَدْيَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى هَدْيِ كُلِّ أَحَدٍ.

Darum ziehen sie das Wort Allahs den Worten aller Arten von Menschen vor und stellen die Führung Muhammads, sallallahu alaihi wa sallam, vor die Führung eines jeden anderen.

وَبِهَذَا سُمُوا أَهْلَ الْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ.

Deshalb werden sie „die Leute des Buches und der Sunna“ genannt.

وَسُمُوا أَهْلَ الْجَمَاعَةِ، لِأَنَّ الْجَمَاعَةَ هِيَ الْاجْتِمَاعُ، وَضِدُّهَا الْفُرْقَةُ، وَإِنْ كَانَ لَفْظُ الْجَمَاعَةِ قَدْ صَارَ اسْمًا لِنَفْسِ الْقَوْمِ الْمُجْتَمِعِينَ.

Und sie werden „die Leute der Dschama‘a“ genannt, weil Dschama‘a das Zusammenstehen bedeutet und ihr Gegenteil die Spaltung ist – auch wenn das Wort „Dschama‘a“ zum Namen für die Leute selbst geworden ist, die zusammenstehen.

وَالْإِجْمَاعُ هُوَ الْأَصْلُ الثَّلَاثُ الَّذِي يُعْتَمَدُ عَلَيْهِ فِي الْعِلْمِ وَالِدِّينِ.

Der Konsens ist die dritte Grundlage, auf die man sich im Wissen und in der Religion stützt.

وَهُمْ يَزِنُونَ بِهَذِهِ الْأُصُولِ الثَّلَاثَةِ جَمِيعَ مَا عَلَيْهِ النَّاسُ مِنْ أَقْوَالٍ وَأَعْمَالٍ بَاطِنَةٍ أَوْ ظَاهِرَةٍ، مِمَّا لَهُ تَعَلُّقٌ بِالِدِّينِ.

Mit diesen drei Grundlagen wägen sie alles, was die Menschen an Worten und Taten vertreten, an inneren wie an äußeren, soweit es mit der Religion zu tun hat.

وَالْإِجْمَاعُ الَّذِي يَنْضَبُطُ هُوَ مَا كَانَ عَلَيْهِ السَّلَفُ الصَّالِحُ، إِذْ بَعْدَهُمْ كَثُرَ الْإِخْتِلَافُ، وَانْتَشَرَتْ الْأُمَّةُ.

Der Konsens, der sich sicher feststellen lässt, ist das, worauf die rechtschaffenen Vorfahren (as-Salaf as-Salih) waren. Denn nach ihnen nahm die Uneinigkeit zu, und die Umma breitete sich weit aus.



Die edlen Eigenschaften der Ahl as-Sunna



هُمْ أَهْلُ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ

Die edlen Eigenschaften der Ahl as-Sunna

ثُمَّ هُمْ مَعَ هَذِهِ الْأُصُولِ

Zusammen mit diesen Grundsätzen:
ihr Halt an der Umma

يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ، وَيَنْهَوْنَ عَنِ
الْمُنْكَرِ

Sie gebieten das Gute und verbieten
das Schlechte
so wie die Scharia es verlangt

إِقَامَةَ الْحَجِّ وَالْجِهَادِ وَالْجُمُعِ وَالْأَعْيَادِ
مَعَ الْأُمَرَاءِ

Hadsch, Dschihad, Freitags- und
Festgebete mit den Befehlshabern
ob diese rechtschaffen sind oder sündhaft

وَيُحَافِظُونَ عَلَى الْجَمَاعَاتِ

Sie achten auf die
Gemeinschaftsgebete

وَيَدِينُونَ بِالنَّصِيحَةِ لِلْأُمَّةِ

Aufrichtigkeit und guter Rat gegenüber
der Umma

zwei Hadithe: die Gläubigen wie ein
Bauwerk, dessen Teile einander festigen,
und wie ein Körper

وَيَدْعُونَ إِلَى مَكَارِمِ
الْأَخْلَاقِ، وَمَحَاسِنِ الْأَعْمَالِ

Sie rufen zu edlen Charakterzügen
und guten Taten auf

Hadith: Der Gläubige mit dem
vollkommensten Iman ist der mit dem
besten Charakter

بِالصَّبْرِ عَلَى الْبَلَاءِ، وَالشُّكْرِ عِنْدَ
الرِّخَاءِ، وَالرِّضَا بِمَرِّ الْقَضَاءِ

Geduld, Dankbarkeit, Zufriedenheit
mit der Bestimmung

Geduld in der Prüfung, Dankbarkeit im
Wohlergehen, Zufriedenheit auch mit
bitterer Bestimmung

أَنْ تَصِلَ مَنْ قَطَعَكَ، وَتُعْطِيَ مَنْ
حَرَمَكَ، وَتَعْفُو عَمَّنْ ظَلَمَكَ

Verbinden, geben und verzeihen
dem, der die Verbindung abbrach, dem, der
dir etwas verwehrte, und dem, der dir
Unrecht tat

بِرِّ الْوَالِدَيْنِ، وَصِلَةِ الْأَرْحَامِ،
وَحُسْنِ الْجَوَارِ

Güte zu den Eltern,
Verwandschaftsbande, gute
Nachbarschaft

مَتَّبِعُونَ لِلْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ

In allem folgen sie dem Buch und
der Sunna

وَطَرِيقَتُهُمْ هِيَ دِينُ الْإِسْلَامِ

Ihr Weg ist die Religion des Islam
mit der Allah Muhammad gesandt hat

سَتَفْتَرِقُ عَلَى ثَلَاثٍ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً

Die Umma spaltet sich in
dreiundsiebzig Gruppen
alle im Feuer außer einer, und das ist die
Dschama'a

مَنْ كَانَ عَلَى مِثْلِ مَا أَنَا عَلَيْهِ
وَأَصْحَابِي

Die auf dem sind, worauf er ﷺ und
seine Gefährten sind

الْمُتَمَسِّكُونَ بِالْإِسْلَامِ الْمَحْضِ
اخْتَالِصِ عَنِ الشُّوبِ

Die am reinen, unvermischten Islam
festhalten

وَالْإِحْسَانَ إِلَى الْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينِ
وَأَبْنِ السَّبِيلِ، وَالرِّفْقَ بِالْمَمْلُوكِ

Wohltätigkeit und Milde

gegenüber den Waisen, den Bedürftigen
und dem Reisenden; Milde gegenüber dem
Sklaven

وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْفَخْرِ وَالْخِيَلَاءِ، وَالْبَغْيِ
وَالْأَسْطِطَالَةِ عَلَى الْخَلْقِ

Sie verbieten Prahlerei, Hochmut und
Übergriffe

und dass man sich über die Geschöpfe
erhebt – ob mit Recht oder ohne Recht

وَيَأْمُرُونَ بِمَعَالِي الْأَخْلَاقِ، وَيَنْهَوْنَ
عَنْ سِفْسَافِهَا

Erhabene Charakterzüge geboten,
niedrige verboten

وَهُمُ الطَّائِفَةُ الْمَنْصُورَةُ

Sie sind die Gruppe, der der Sieg
verliehen wird

Hadith: Eine Gruppe der Umma bleibt auf
der Wahrheit, bis die Stunde anbricht

الصَّادِقُونَ وَالشُّهَدَاءُ وَالصَّالِحُونَ

Die Wahrhaftigen, die Märtyrer, die
Rechtschaffenen

أَعْلَامُ الْهُدَى وَمَصَابِيحُ الدُّجَى

Wegzeichen der Rechtleitung,
Leuchten in der Finsternis

die Träger überlieferter Verdienste und
vielgenannter Vorzüge

الْأَبْدَالُ

Die Abdal

الْأَئِمَّةُ الَّذِينَ أَجْمَعَ الْمُسْلِمُونَ عَلَى
هُدَايَتِهِمْ وَدِرَايَتِهِمْ

Die Imame, über die sich die Muslime
einig sind

einig über ihre Rechtleitung und ihr Wissen

فَنَسْأَلُ اللَّهَ الْعَظِيمَ أَنْ يَجْعَلَنَا
مِنْهُمْ

Schluss: Bitte an Allah, zu ihnen zu
gehören

وَأَنْ لَا يُزَيِّغَ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَانَا

Dass Er die Herzen nach der
Rechtleitung nicht abirren lässt

وَيَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْهُ رَحْمَةً

Dass Er von Sich aus Barmherzigkeit
schenkt

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Lob Allahs und Segenswunsch für den
Propheten

Übersicht der Redaktion – sie fasst zusammen und gehört nicht zum Text des Verfassers.

ثُمَّ هُمْ مَعَ هَذِهِ الْأُصُولِ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ، وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ، عَلَى مَا تُوَجِّهُهُ الشَّرِيعَةُ.

Zusammen mit diesen Grundsätzen gebieten sie das Gute und verbieten das Schlechte, so wie die Scharia es verlangt.

وَيَرَوْنَ إِقَامَةَ الْحَجِّ وَالْجِهَادِ وَالْجُمُعِ وَالْأَعْيَادِ مَعَ الْأُمَرَاءِ، أَبْرَارًا كَانُوا أَوْ فَجَّارًا.

Sie halten daran fest, den Hadsch, den Dschihad, die Freitagsgebete und die Festgebete gemeinsam mit den Befehlshabern zu verrichten, ob diese rechtschaffen sind oder sündhaft.

وَيُحَافِظُونَ عَلَى الْجَمَاعَاتِ.

Sie achten auf die Gemeinschaftsgebete.

وَيَدِينُونَ بِالنَّصِيحَةِ لِلْأُمَّةِ.

Aufrichtigkeit und guter Rat gegenüber der Umma sind für sie Teil der Religion.

وَيَعْتَقِدُونَ مَعْنَى قَوْلِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Sie sind überzeugt von der Bedeutung seines Wortes, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

الْمُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِ كَالْبُنْيَانِ، يَشُدُّ بَعْضُهُ بَعْضًا.

Der Gläubige ist für den Gläubigen wie ein Bauwerk, dessen Teile einander festigen.

وَشَبَّكَ بَيْنَ أَصَابِعِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

Dabei verschränkte er, sallallahu alaihi wa sallam, seine Finger ineinander.

وَقَوْلُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Und seines Wortes, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

مَثَلُ الْمُؤْمِنِينَ فِي تَوَادُّهِمْ وَتَرَاحُمِهِمْ وَتَعَاطُفِهِمْ كَمَثَلِ الْجَسَدِ، إِذَا اشْتَكَى مِنْهُ عُضْوٌ تَدَاعَى لَهُ سَائِرُ الْجَسَدِ بِالْحُمَّى وَالسَّهَرِ.

Das Gleichnis der Gläubigen in ihrer Liebe, ihrer Barmherzigkeit und ihrem Mitgefühl füreinander ist wie das eines Körpers: Wenn ein Glied von ihm leidet, leidet der ganze übrige Körper mit ihm – mit Fieber und Schlaflosigkeit.

وَيَأْمُرُونَ بِالصَّبْرِ عَلَى الْبَلَاءِ، وَالشُّكْرِ عِنْدَ الرِّخَاءِ، وَالرِّضَا بِمَرِّ الْقَضَاءِ.

Sie gebieten Geduld in der Prüfung, Dankbarkeit im Wohlergehen und Zufriedenheit mit der Bestimmung, auch wenn sie bitter ist.

وَيَدْعُونَ إِلَى مَكَارِمِ الْأَخْلَاقِ، وَمَحَاسِنِ الْأَعْمَالِ.

Sie rufen zu den edlen Charakterzügen und zu den guten Taten auf.

وَيَعْتَقِدُونَ مَعْنَى قَوْلِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Sie sind überzeugt von der Bedeutung des Wortes des Propheten, sallallahu alaihi wa sallam:

◆ HADITH

أَكْمَلُ الْمُؤْمِنِينَ إِيمَانًا أَحْسَنُهُمْ خُلُقًا.

Der Gläubige mit dem vollkommensten Iman ist der mit dem besten Charakter.

وَيَنْدُبُونَ إِلَى أَنْ تَصِلَ مَنْ قَطَعَكَ، وَتُعْطِيَ مَنْ حَرَمَكَ، وَتَعْفُو عَمَّنْ ظَلَمَكَ.

Sie ermuntern dazu, dass du die Verbindung zu dem pflegst, der sie zu dir abgebrochen hat, dass du dem gibst, der dir etwas verwehrt hat, und dass du dem verzeihst, der dir Unrecht getan hat.

وَيَأْمُرُونَ بِرِّ الْوَالِدَيْنِ، وَصِلَةِ الْأَرْحَامِ، وَحُسْنِ الْجَوَارِ، وَالْإِحْسَانِ إِلَى الْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ، وَالرَّفْقِ بِالْمَمْلُوكِ.

Sie gebieten Güte zu den Eltern, die Pflege der Verwandtschaftsbande, gute Nachbarschaft, Wohltätigkeit gegenüber den Waisen, den Bedürftigen und dem Reisenden und Milde gegenüber dem Sklaven.

وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْفَخْرِ وَالْخِيَلَاءِ، وَالْبَغْيِ وَالِاسْتِطَالَةِ عَلَى الْخَلْقِ بِحَقٍّ أَوْ بِغَيْرِ حَقٍّ.

Sie verbieten Prahlerei und Hochmut, Übergriffe und dass man sich über die Geschöpfe erhebt – ob mit Recht oder ohne Recht.

وَيَأْمُرُونَ بِمَعَالِي الْأَخْلَاقِ، وَيَنْهَوْنَ عَنِ سَفْسَافِهَا.

Sie gebieten die erhabenen Charakterzüge und verbieten die niedrigen.

وَكُلُّ مَا يَقُولُونَهُ أَوْ يَفْعَلُونَهُ مِنْ هَذَا أَوْ غَيْرِهِ فَإِنَّمَا هُمْ فِيهِ مُتَّبِعُونَ لِلْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ.

Bei allem, was sie davon oder von anderem sagen oder tun, folgen sie allein dem Buch und der Sunna.

وَطَرِيقَتُهُمْ هِيَ دِينُ الْإِسْلَامِ الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ بِهِ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

Ihr Weg ist die Religion des Islam, mit der Allah Muhammad, sallallahu alaihi wa sallam, gesandt hat.

لَكِنْ لَمَّا أَخْبَرَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّ أُمَّتَهُ سَتَفْتَرِقُ عَلَى ثَلَاثٍ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً، كُلُّهَا فِي النَّارِ إِلَّا وَاحِدَةً، وَهِيَ الْجَمَاعَةُ، وَفِي حَدِيثٍ عَنْهُ أَنَّهُ قَالَ: هُمْ مَنْ كَانَ عَلَى مِثْلِ مَا أَنَا عَلَيْهِ وَأَصْحَابِي، صَارَ الْمُتَمَسِّكُونَ بِالْإِسْلَامِ الْمُحْضِ الْخَالِصِ عَنِ الشُّوبِ هُمْ أَهْلُ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ.

Als er, sallallahu alaihi wa sallam, aber mitteilte, dass seine Umma sich in dreiundsiebzig Gruppen spalten wird, die alle im Feuer sind außer einer, und das ist die Dschama‘a – und in einem Hadith von ihm heißt es, dass er sagte: „Es sind diejenigen, die auf dem sind, worauf ich und meine Gefährten sind“ –, da wurden diejenigen, die am reinen, von jeder Beimischung freien Islam festhalten, zur Ahl as-Sunna wal-Dschama‘a.

وَفِيهِمُ الصِّدِّيقُونَ وَالشُّهَدَاءُ وَالصَّالِحُونَ.

Unter ihnen sind die Wahrhaftigen, die Märtyrer und die Rechtschaffenen.

وَمِنْهُمْ أَعْلَامُ الْهُدَى وَمَصَابِيحُ الدَّجَى، أُولُو الْمَنَاقِبِ الْمَأْثُورَةِ وَالْفَضَائِلِ الْمَذْكُورَةِ.

Zu ihnen gehören die Wegzeichen der Rechtleitung und die Leuchten in der Finsternis, die Träger überlieferter Verdienste und vielgenannter Vorzüge.

وَفِيهِمُ الْأَبْدَالُ، وَمِنْهُمْ الْأَئِمَّةُ الَّذِينَ أَجْمَعَ الْمُسْلِمُونَ عَلَى هِدَايَتِهِمْ وَدِرَايَتِهِمْ.

Unter ihnen sind die Abdal, und zu ihnen gehören die Imame, über deren Rechtleitung und Wissen sich die Muslime einig sind.

وَهُمُ الطَّائِفَةُ الْمَنْصُورَةُ، الَّذِينَ قَالَ فِيهِمُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

Sie sind die Gruppe, der der Sieg verliehen wird, über die der Prophet, sallallahu alaihi wa sallam, sagte:

◆ HADITH

لَا تَرَالُ طَائِفَةٌ مِنْ أُمَّتِي عَلَى الْحَقِّ ظَاهِرِينَ، لَا يَضُرُّهُمْ مَنْ خَالَفَهُمْ وَلَا مَنْ خَذَلَهُمْ، حَتَّى تَقُومَ السَّاعَةُ.

Eine Gruppe von meiner Umma wird nicht aufhören, auf der Wahrheit zu sein und die Oberhand zu behalten. Weder schadet ihnen, wer ihnen widerspricht, noch wer sie im Stich lässt – bis die Stunde anbricht.

فَنَسْأَلُ اللَّهَ الْعَظِيمَ أَنْ يَجْعَلَنا مِنْهُمْ، وَأَنْ لَا يُزَيِّغَ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَانَا، وَيَهَبَ لَنَا مِنْ لَدُنْهُ رَحْمَةً، إِنَّهُ هُوَ الْوَهَّابُ.

So bitten wir Allah, den Gewaltigen, dass Er uns zu ihnen gehören lässt, dass Er unsere Herzen nicht abirren lässt, nachdem Er uns rechtgeleitet hat, und dass Er uns von Sich aus Barmherzigkeit schenkt. Gewiss, Er ist der unablässig Schenkende.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ، وَصَلَوَاتُهُ وَسَلَامُهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَعَلَى سَائِرِ الْمُرْسَلِينَ وَالنَّبِيِّينَ، وَآلِ كُلِّ وَسَائِرِ الصَّالِحِينَ.

Und alles Lob gebührt Allah, dem Herrn der Welten. Seine Segnungen und Sein Frieden seien auf unserem Herrn Muhammad und seiner Familie, auf allen übrigen Gesandten und Propheten, auf der Familie eines jeden von ihnen und auf allen übrigen Rechtschaffenen.